

LA LIBERTÉ DE LA FEMME
DANS CINQ ŒUVRES DE CALIXTHE BEYALA

Romaanisen filologian pro gradu -tutkielma
Jyväskylän yliopisto
Huhtikuu 2010
Vanamo Kuosmanen

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta – Faculty Humanistinen tiedekunta	Laitos – Department Kielten laitos
Tekijä – Author Vanamo Kuosmanen	
Työn nimi – Title La liberté de la femme dans cinq romans de Calixthe Beyala	
Oppiaine – Subject romaaninen filologia	Työn laji – Level Pro gradu -tutkielma
Aika – Month and year Huhtikuu 2010	Sivumäärä – Number of pages 56
<p>Tiivistelmä – Abstract</p> <p>Calixthe Beyala on kamerunilainen nykykirjailija, jonka teosten keskeisimpiä teemoja on naisen, etenkin afrikkalaisen naisen, asema yhteiskunnassa. Afrikka on yksi alikehittyneimmistä maanosista ja afrikkalaisten naisten asema on erittäin ongelmallinen. Usein ajatellaan, että afrikkalaisten naisten asema ja vapaus on hyvin rajoitettua, ja he ovat alistettuja yhteiskunnan, perheidensä ja aviomiestensä vaatimusten alle. Beyala teokset ovat sisällöllisesti ja kielellisesti hyvin rikkaita ja vaikka hänen kirjoissaan on alistettuja naisia ilman vapauksia ja oikeuksia, hän kuvaa myös vahvoja ja itsenäisiä naisia. Tutkimukseni tavoitteena on esittää kielelliset keinot, joita Beyala käyttää kuvataksena naisten vapautta. Näihin kielellisiin keinoihin kuuluvat kielellinen tyyli, teosten sisältö sekä sanasto. Tavoitteena on saada tietää, miten naisen asema on kuvattu teoksissa ja miten Beyala näkee afrikkalaisen naiskuvan; pitääkö stereotyyppiä alistetuista ja heikoista afrikkalaisnaisista paikkansa, vai onko olemassa myös naisia, jotka ovat vahvoja ja itsenäisiä? Päästäkseni tähän tavoitteeseen, tutkin tarkemmin kolmea teemaa, joita ovat seksuaalisuus, äitiys sekä alistaminen. Valitsin nämä teemat, koska Beyalan teoksissa vapaus on vahvasti sidoksissa näihin kolmeen teemaan. Valitsemani korpus sisältää viisi Beyalan kirjaa: <i>C'est le soleil qui m'a brûlée</i>, <i>Le petit prince de Belleville</i>, <i>Les honneurs perdus</i>, <i>Femme nue femme noire</i> sekä <i>La plantation</i>. Nämä viisi kirjaa ilmentävät hyvin teemoja, jotka ovat tutkimuksen kohteena. Samoista teemoista huolimatta kirjat ovat hyvin erilaisia: tarinat ja henkilöhahmot ovat hyvinkin erilaiset, jolloin tutkimukseen saadaan erilaisia näkökulmia. Metodina käytän esimerkkejä kirjoista sekä vertaan kirjoja keskenään ja otan esimerkkejä sanastosta sekä toistuvista aiheista.</p> <p>Tutkimuksestani selviää, että mainituilla teemoilla on kaksi puolta: toisaalta ne rajoittavat naisten vapautta johtuen yhteiskunnan ja perheiden asettamista rajoituksista; toisaalta ne voivat lisätä naisten vapautta, koska he voivat käyttää niitä keinoina saadakseen valtaa itselleen. Myös naiset voivat olla hyvinkin seksuaalisia ja jopa käyttää seksuaalisuuttaan saadakseen valtaa miehiin. Neitsyys ja sen merkityksen korostaminen on myös tärkeä teema kirjoissa. Äitiys on keskeinen osa naisen elämässä ja naisen yhteiskunnallinen asema riippuu pitkälle siitä, onko hän äiti vai ei; naisia, joilla ei ole lapsia, oli syy siihen mikä tahansa, saatetaan halveksua. Näin nainen voi äitiytensä avulla saada paremman aseman. Myös synnytyksellä ja mahdollisuudella aborttiin on osansa naisen vapauden saamisessa. Naisten alistaminen ja alempiarvoisuus on hyvin globaali ilmiö, ja se voi ilmetä myös verbaalisena sekä fyysisenä pahoinpitelynä. Alistaminen ei ole aina vain sukupuolesta riippuvaa vaan se voi kohdistua myös tiettyyn kansallisuuteen ja ihonväriin. Perinteillä ja uskonnolla on myös iso rooli naisten alistamisessa. Beyalan teoksissa voidaan huomata vastakohtia sekä stereotyyppian vastainen afrikkalainen naiskuva. Teokset antavat perinteisenä pidetystä afrikkalaisesta yhteiskunnasta erilaisen kuvan ja myös naisen asema on erilainen; naiset ovatkin vapaampia kuin yleensä ajatellaan.</p>	
Asiasanat – Keywords ranskan kieli – naisen asema – vapaus – kirjallisuudentutkimus – Afrikka	
Säilytyspaikka – Depository Kielten laitos	
Muita tietoja – Additional information	

Table des matières

0. Introduction	3
1. Cadre de l'analyse	5
1.1. Présentation de l'auteur et du corpus	5
1.1.1. <i>C'est le soleil qui m'a brûlée</i>	5
1.1.2. <i>Le petit prince de Belleville</i>	6
1.1.3. <i>Les honneurs perdus</i>	6
1.1.4. <i>Femme nue femme noire</i>	7
1.1.5. <i>La plantation</i>	8
2. La sexualité.....	10
2.1. La sexualité comme manifestation de la liberté.....	10
2.1.1. La sexualité comme instrument.....	14
2.1.2. La prostitution.....	16
2.1.3. Le lesbianisme	18
2.1.4. La virginité	19
3. La maternité.....	22
3.1. L'importance de la maternité dans la société.....	22
3.1.1. La maternité comme pouvoir.....	25
3.1.2. La mère idéale.....	26
3.2. Les femmes sans enfants	28
3.2.1. La stérilité.....	28
3.2.2. L'indifférence pour les enfants.....	29
3.3. L'accouchement.....	30
3.4. L'avortement	32
4. La soumission.....	34
4.1. Les femmes comme victimes	36
4.1.1. Le silence.....	38
4.1.2. La violence.....	39
4.2. Soumission à l'échelle mondiale	41
4.3. La colonisation.....	43
4.4. La tradition.....	44

4.4.1.	La religion	46
4.4.2.	La polygamie	47
5.	Conclusion.....	50
	Bibliographie	53

0. Introduction

Calixthe Beyala est une écrivaine contemporaine intéressante qui écrit des œuvres très riches. Bien que ses livres soient très différents, on peut dire que sa thématique tourne toujours autour de la femme et de sa position dans la société aujourd'hui. Les femmes dans ses livres sont le plus souvent des femmes noires africaines. L'Afrique est souvent considérée comme le continent le plus pauvre et le plus sous-développé, où la situation et la position des femmes est très problématique. On pense que la liberté des femmes africaines est restreinte et limitée : le stéréotype est que les femmes sont soumises à leurs pères et maris et qu'elles n'ont pas de droits. Au contraire de cette idée, quand on lit Beyala, on constate que dans ses livres il y a des femmes qui sont décrites comme des femmes soumises mais beaucoup de femmes africaines sont aussi décrites comme des femmes fortes et intelligentes. Ainsi Beyala donne une image hors du stéréotype de la femme noire.

Notre objectif est de présenter les moyens littéraires que Beyala utilise pour illustrer la liberté de la femme : le contenu, le style et le vocabulaire. Nous chercherons à savoir comment se manifeste la liberté de la femme dans les livres de Beyala et comment elle traite le thème de la liberté ; est-ce que les stéréotypes de la femme africaine faible sont vrais ou est-ce qu'il y a des femmes qui sont fortes et indépendantes ? Pour parvenir à cet objectif nous analyserons trois thèmes particuliers qui sont importants dans le thème de la liberté des femmes : la sexualité, la maternité et la soumission, que nous traiterons dans cet ordre successivement dans notre étude. Nous avons choisi ces trois thèmes parce que dans les livres de Beyala la liberté de la femme semble être fortement liée à ces thèmes. C'est souvent par la sexualité que les femmes définissent leur position par rapport aux hommes et qu'elle construit en quelque sorte l'identité pour les femmes. La maternité est un thème important et une phase décisive dans la vie d'une femme, aussi bien en Afrique qu'ailleurs. La maternité n'est quand même pas évidente pour toutes les femmes. En fait la position d'une femme change considérablement dans la société si elle est mère ou pas. La soumission, quant à

elle, peut être considérée comme l'antonyme de la liberté : les femmes qui ne sont pas libres sont soumises. Les manifestations de la soumission sont aussi très variées.

Le corpus que nous avons choisi comprend cinq livres de Beyala : *C'est le soleil qui m'a brûlée*, *Le petit prince de Belleville*, *Les honneurs perdus*, *Femme nue femme noire* et *La plantation*. Ces cinq œuvres illustrent bien les thèmes qui font l'objet de notre étude et servent de moyens pour une analyse approfondie pour atteindre notre objectif. Les livres sont intéressants à lire et aussi divertissants. Ce sont des livres contemporains qui décrivent la vie des femmes aujourd'hui aussi bien en Afrique qu'en Europe. Les livres varient beaucoup ; les cadres et les personnages sont très différents de l'un de l'autre. Ce qui est intéressant, c'est que dans chacun des livres la situation des femmes est décrite d'un point de vue très différent (celui d'une blanche dans *La Plantation*, ou d'un petit garçon dans *Le petit prince de Belleville* par exemple). Ainsi nous pourrions trouver des points de vue différents sur le sujet.

Il faut garder à l'esprit que l'analyse sera faite d'un point de vue extérieur et sera basée sur cinq livres qui sont des œuvres de fiction, et qu'il est donc impossible de s'en servir faire des généralisations sur la situation des femmes en Afrique. Comme méthode, nous utiliserons des extraits de ces cinq livres pour justifier notre analyse. Nous ferons aussi une comparaison entre certains livres et prendrons des extraits du vocabulaire et des passages répétitifs.

1. Cadre de l'analyse

1.1. Présentation de l'auteur et du corpus

Calixthe Beyala est née à Douala au Cameroun en 1961, et elle a quitté Douala à 17 ans pour la France. Avant de s'installer à Paris où elle réside actuellement avec ses deux enfants, Calixthe Beyala a vécu à Malaga et en Corse avec son mari. Calixthe Beyala a écrit son premier livre à vingt-trois ans. Par ses actions et pour son œuvre littéraire, elle a reçu plusieurs distinctions, y compris le Grand Prix Littéraire de l'Afrique Noire (*Maman a un amant* 1993) et le Grand prix du roman de l'Académie Française (*Les honneurs perdus* 1996). Calixthe Beyala anime le Collectif Egalité et soutient différentes causes comme l'Organisation Internationale de la Francophonie et Lutte contre le Sida avec Organisation Internationale de la Francophonie.¹ Selon Martinek², elle est une des figures les plus controversées dans la littérature africaine contemporaine et un des écrivains les plus prolifiques d'origine africaine. Elle a dû faire face à des accusations de plagiat et de haine envers les hommes ; ce sont surtout les critiques africains hommes qui ont critiqué son travail.³

1.1.1. *C'est le soleil qui m'a brûlée*

C'est le soleil qui m'a brûlée est le premier livre de Calixthe Beyala, publié en 1987. C'est l'histoire d'Ateba, une jeune fille camerounaise dont la mère est morte. Elle habite avec sa tante Ada et ses amis qui changent souvent. Ateba est convoitée par un homme qui s'appelle Jean, et dont le rôle dans l'histoire reste obscur. Ateba essaie de chercher son rôle dans la société et aussi celui des autres. C'est une fille gênée de sa sexualité, qui veut se libérer de la domination des hommes.

¹ <http://calixthe.beyala.free.fr/>, site officiel de Calixthe Beyala, consulté le 20.4.2010

² Martinek 2005

³ Martinek 2005

D'autres personnages dans le livre sont sa mère à qui Ateba pense souvent, et son amie Irène qui à la fin de l'histoire est obligée de se faire avorter.

Le livre est difficile à comprendre, car il n'y pas d'intrigue claire qu'on pourrait suivre. Il est plutôt formé de plusieurs passages séparés. Une grande importance est attachée à la description et aux sentiments. De plus, le narrateur est caché, parfois il est difficile de savoir qui est le narrateur et quel est le point de vue.

1.1.2. *Le petit prince de Belleville*

Le petit prince de Belleville (publié en 1992) se passe à Belleville, le quartier parisien où se trouvent beaucoup d'immigrants africains. Ce qui est différent en comparaison avec les autres livres est que le personnage principal n'est pas une femme mais un petit garçon, Loukoum, qui habite avec son père et deux femmes de celui-ci. Loukoum est un gamin de sept ans d'origine malienne qui est amoureux d'une fille blanche, Lolita. Il y a plusieurs femmes dans sa vie ; en plus de ses deux mères, le quartier est plein de femmes différentes comme sa professeure et une prostituée.

Le tournant arrive quand la vraie mère de Loukoum apparaît et veut prendre Loukoum pour habiter chez elle. De plus, Loukoum souffre son premier chagrin quand Lolita doit le quitter. Après, une femme accouche un fils à Abdou, le père. À la fin de l'histoire, une des femmes d'Abdou meurt d'une maladie. Un autre tournant arrive quand le père de Loukoum est arrêté par la police pour polygamie. Aussi, la vie de Loukoum est pleine d'évènements bouleversants et extraordinaires.

1.1.3. *Les honneurs perdus*

Le roman *Les honneurs perdus*, publié en 1996, est l'histoire d'une fille appelée Saïda qui est née dans les années 1940 à Douala, Cameroun. Elle est la seule enfant dans une famille musulmane et une grande déception pour son père qui avait voulu un fils. Sa famille, comme toute la culture où elle a grandi est très patriarcale, les hommes du quartier sont à la tête de leurs familles et des affaires

publiques. Saïda est envoyée dans une école coranique mais son vrai travail est d'aider sa mère à la maison, apprendre à cuisiner et à s'occuper du ménage, autrement dit se préparer pour être une mère et une épouse. Cependant, elle n'arrive pas à se trouver un fiancé, ce qui rend ses parents frustrés. Quand Saïda a une quarantaine d'années, son père meurt et sa mère décide que Saïda va quitter Douala pour Paris.

À Paris, Saïda trouve un travail nourrie et logée avec l'aide d'un clochard que Saïda rencontre plusieurs fois après. Ainsi, elle déménage chez une Sénégalaise, Ngaremba, qui est divorcée et qui a une petite fille, Loulouze. Ngaremba habite à Belleville. Elle se décrit comme intellectuelle et très inquiète de la situation misérable en Afrique. La fille de Ngaremba et Saïda deviennent très proches. Saïda réside chez eux et devient presque un membre de la famille. Cependant, Ngaremba est très inquiète parce qu'encore à 50 ans, Saïda est célibataire. Elle rencontre Ibrahim, un Arabe qui cherche une femme. Ils ont l'intention de se marier mais Ibrahim la quitte sans raison. L'histoire se termine quand Ngaremba, frustrée de sa vie, se suicide. Loulouze est prise par son père et Saïda reste à Paris avec Marcel, l'ex-clochard qu'elle avait rencontré et avec qui elle finalement perd sa virginité.

Dans *Les honneurs perdus*, Beyala compare la situation de la femme au Cameroun et en France. On observe que la situation n'est pas très différente ; partout, le plus important pour les femmes est d'être mère et d'avoir une famille. Toute l'histoire tourne autour de la virginité de Saïda qui devient en quelque sorte un mythe dans l'histoire. Il y a aussi la relation entre la mère et la fille comme un sujet central.

1.1.4. *Femme nue femme noire*

Femme nue femme noire, publié en 2003, est un roman « érotique », l'histoire d'une camerounaise, Irène. Irène est une cleptomane qui un jour vole un sac à main et y trouve un bébé mort. Elle rencontre Ousmane, un homme qui la conduit chez lui. Il a une femme, Fatou, et ensemble les trois s'adonnent aux plaisirs

sexuels. Irène invite des gens chez elle pour les aider avec leurs problèmes sexuels. À la fin, les gens du village tuent Irène à cause de ses modes de vie ; elle est considérée comme une femme sale et méprisée. À la fin, on voit aussi sa mère apparaître dans l'histoire.

La narration du livre est fragmentaire et de temps en temps difficile à suivre. Comme dans *C'est le soleil qui m'a brûlée*, l'importance est dans la description et dans les personnages. Le langage et la description sont très érotiques et détaillés.

1.1.5. La plantation

La plantation, publié en 2005, se passe au Zimbabwe et raconte l'histoire d'une famille blanche, les Cornu, qui sont arrivés de France. L'histoire se passe à l'époque au début des années 2000 où le président a commencé à exproprier les colons blancs et redistribué les terres aux noirs, ce qui plus tard a conduit à un effondrement de l'économie du pays⁴.

L'héroïne de l'histoire est Blues, la fille cadette des Cornu, qui a dix-huit ans. Elle vit bien avec sa famille riche, son père, sa mère, sa grande-sœur Fanny et leur servante, Nanno. Étant blonde et belle, elle a plusieurs admirateurs. C'est une fille rebelle dont le but est de se battre contre les réformes du président et elle utilise son charme pour atteindre ce but. La cohabitation des Blancs et des Noirs n'est quand même pas simple et les affrontements sont évidents. Ce qui est aussi compliqué est la relation entre Blues et sa famille, surtout sa sœur Fanny. Fanny a une relation lesbienne avec une autre fille mais plus tard elle tombe amoureuse d'un Noir et accouche un fils métis. De plus, elles apprennent que leur père a deux fils métis avec une autre femme. À la fin de l'histoire, le père meurt.

Dans *La plantation*, Beyala décrit la vie des blancs en Afrique. Elle pose la question : est-ce que la vie d'une femme est plus facile bien qu'elle soit blanche ?

⁴ <http://global.finland.fi/Public/default.aspx?contentid=41014>. Site de développement du ministère des Affaires étrangères de la Finlande, consulté le 20.4.2010

Dans l'histoire, il y a beaucoup de personnages et des relations amoureuses. Le livre est basé sur la réalité, ce qui rend l'histoire plus vivante. Le message du livre est aussi fort politiquement et il contient une critique du régime.

2. La sexualité

Après avoir présenté le cadre de l'analyse, nous passons à l'étude de notre premier thème, la sexualité. Comme nous l'avons déjà constaté, c'est par la sexualité que les femmes définissent leur position par rapport aux hommes, et elle construit l'identité pour les femmes. La sexualité est une des choses les plus importantes et surtout déterminantes dans la vie. Déjà le mot « sexe » est fort, il partage les gens dans deux catégories : celle des hommes et celle des femmes. La sexualité est aussi un des besoins les plus fondamentaux de l'homme et de la femme. La sexualité n'a pas un sens unique, mais elle comporte plusieurs choses et dépend souvent du point de vue et même de la culture. Dans ce chapitre, nous essaierons d'abord de définir la manière dont la sexualité se manifeste dans les cinq livres de Beyala ; comment on définit la sexualité dans la culture africaine et quelles sont les manifestations différentes sous laquelle la sexualité apparaît dans ses livres. Nous nous intéresserons aussi à la virginité, qui est un thème central dans les livres de Beyala et qui a une signification très importante et surtout différente de celle en Occident.

2.1. La sexualité comme manifestation de la liberté

La sexualité a plusieurs manifestations dans les cinq livres. Cependant, on peut dire que la sexualité est un des thèmes les plus importants. Décider de sa sexualité est une condition nécessaire de la liberté, donc les femmes qui ne peuvent pas en décider pleinement ne sont pas pleinement libres. Le plus souvent, c'est la famille ou le mari qui décident sur la nature de la sexualité de la femme et à quel point la femme peut montrer sa sexualité, par exemple en public. La façon d'observer et de définir la sexualité dépend beaucoup de la culture et aussi de la religion. Souvent, on considère les pays occidentaux comme libres en ce qui concerne la sexualité de la femme. Inversement, les pays en voie de développement et surtout les pays musulmans sont considérés comme des pays qui limitent beaucoup la sexualité et en conséquence la liberté de la femme.

Selon Obioma Nnaemeka⁵, spécialiste des études de la femme et des études afro-américaines, les femmes écrivaines en Afrique font souvent une distinction claire entre l'amour et l'amitié, l'amour et la relation sexuelle entre les hommes et les femmes dans le mariage et hors de celui-ci, et l'amitié fortifiante entre les femmes, aussi dans les mariages polygames. Cela paraît être vrai aussi dans les livres de Beyala ; la sexualité n'a souvent pas de connexion avec l'amour mais les deux sont séparés. Ce ne sont pas seulement les couples mariés qui ont une relation sexuelle il y a beaucoup de liaisons sexuelles hors du mariage. En fait, le mariage n'a rien à voir ni avec l'amour ni avec la sexualité mais c'est plutôt une institution imposée et contracté souvent à cause de raisons financières. Nous trouvons un exemple d'un tel mariage dans l'extrait suivant de *La plantation* :

- Qui est ce type ? demanda Blues.
- Mon fiancé, dit Shona comme une mauvaise blague.
- C'est un des trois pères de ton fils ? demanda Blues.
- Presque.
- C'est lequel des trois?
- Aucun d'eux. Celui-ci s'appelle Houndette. Il est riche et il veut m'épouser.
- Tu l'aimes ?
- Ai-je le choix de l'aimer ou pas? Il va s'occuper de mon fils et de moi, tous les jours de la semaine. C'est mon **secouriste**, tu comprends ? (*La plantation*, p. 174)

La femme, Shona, est enceinte et elle va se marier avec un homme qui n'est pas le père de son enfant. Elle n'est même pas sûre de savoir qui est le père de son enfant. *Ai-je le choix de l'aimer ou pas?* dit-elle, et elle appelle l'homme son « *secouriste* » qui va l'épouser et lui donner de l'argent.

L'amour et la sexualité sont séparés aussi parce que l'amour n'est pas toujours entre un homme et une femme, mais il y a aussi l'amour entre la femme et son

⁵ Nnaemeka 1997: 170

enfant par exemple. D'après Kirsten Hastrup⁶, un thème central dans la discussion sur la position de la femme dans les sociétés différentes est le rôle de la biologie ; la question de savoir à quel point la biologie et notamment la différence de sexe, détermine la conduite sexuelle et l'idéologie dans n'importe quelle culture. Selon cette idée, les hommes et les femmes ont une conduite sexuelle différente, ce qui est vrai : on pense souvent que les hommes sont plus actifs et plus sexuels, tandis que les femmes sont plus romantiques et cherchent l'amour plutôt que le sexe. Dans les livres de Beyala, il y a quand même des femmes qui préfèrent même le sexe à l'amour. Dans *Femme nue femme noire*, Irène, le personnage principal est une femme très portée sur le sexe, en fait elle utilise le sexe comme un moyen de fuir la réalité :

Les hommes, les évènements, les choses glissent sur moi comme sur une structure compacte. Seules deux choses m'intéressent : voler et faire l'amour. Deux manières pleines de fantaisie et de risques pour vaincre le cauchemar du réel. (*Femme nue femme noire*, p. 55)

Irène n'est pas une femme traditionnelle, elle ne veut pas avoir un mari et des enfants, elle vit seulement pour ses propres plaisirs. Pour elle, l'amour est un sentiment négatif qui ne cause que de la souffrance, comme le montre l'exemple suivant :

- As-tu déjà aimé? me demande-t-elle à brûle-pourpoint.
- Aimé des choses, tu veux dire ?
- Un homme.
- Quelle absurdité que de focaliser l'immensité des sentiments sur un seul être ! Je n'entre pas dans cette aberration ! C'est totalement irresponsable ! Incongru ! Malséant ! Et que sais-je encore ?
- Ca doit être bien triste de n'aimer personne. Moi, j'aime être aimée et aimer à mon tour.
- C'est pour cela que tu es si malheureuse. Que Dieu me préserve de cette hystérie collective qui rend idiot la plus intelligente des femmes.

⁶ Hastrup 1978: 49

- Personne ne peut vivre sans amour, assène-t-elle. (*Femme nue femme noire* p. 63-64)

Pour certaines femmes, la sexualité permet de se définir, de se donner un rôle dans la société, où il est autrement si difficile de trouver sa place, ainsi que de se sentir importante et ainsi plus libre:

Mais c'est quoi encore, son rôle ? Elle l'avait presque oublié en pensant au rôle des autres. Ca y est, Atéba Léocadie se souvient, elle est **la femme, la maîtresse, la femme** de l'homme. Elle a trouvé son rôle, elle se sent presque mieux, elle devient tout d'un coup deux Ateba. **La femme** et l'actrice. L'ordinaire et l'extraordinaire. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 127)

Dans cet exemple, Ateba réfléchit à son rôle et décide qu'elle est *la femme, la maîtresse et la femme de l'homme*. Le mot « la femme » se répète souvent ; la première définition qu'Ateba se donne est donc la *femme*, la définition selon le sexe. Ateba se définit aussi comme une maîtresse, une femme très sexuelle.

Selon Shirley Ardener⁷, en Afrique à cause de la religion, l'affection maritale et la passion sont rarement montrées dans la société. De plus, pour les femmes, le sexe est souvent acceptable seulement pour satisfaire leur mari ou pour avoir des enfants comme le montre bien l'exemple suivant :

- C'est pas normal qu'un père de famille responsable pense à des choses comme ça, dit sa mère. Il y a quelque chose qui ne va pas chez toi, Patrick. Il faudrait que tu ailles voir un docteur.

- Voilà trois ans que j'attends, dit son père. Qu'est-ce que je t'ai fait, ma petite Lorrie adorée ? C'est normal qu'un homme souhaite dormir avec sa femme, tout de même !

- On a déjà fait ce qui est nécessaire, rétorqua Lorrie. On a trois beaux enfants. Continuer maintenant serait de **la sensualité perverse**.

- Je suis ton mari et j'ai besoin de toi.

- C'est **un péché** que de penser à ça, alors que c'est plus nécessaire. (*La plantation* p. 210)

⁷ Ardener 1978: 31

Dans cet exemple, le couple discute sur leur vie sexuelle ou plutôt sur le manque de celle-ci. L'homme voudrait coucher avec sa femme tandis qu'elle, de son côté, pense que ce n'est plus nécessaire après avoir eu les enfants. Elle dit même que continuer la vie sexuelle serait de *la sensualité perverse*, une expression fortement négative sur la sexualité de l'homme, qui est pourtant un besoin normal. Elle dit aussi que penser à coucher avec sa femme est *un péché*, donc il y a aussi le côté religieux.

2.1.1. La sexualité comme instrument

Certaines femmes utilisent aussi la sexualité comme instrument. Ces femmes sont au courant du pouvoir que leur sexualité leur donne. Elles savent bien les besoins des hommes et ainsi font de leur sexualité un instrument, un moyen d'obtenir ce qu'elles désirent. Ces femmes peuvent être considérées comme des femmes libres parce que le plus souvent elles sont célibataires et libres d'être avec n'importe qui. Ce n'est pas quand même le cas si ces femmes considèrent leur sexualité seulement comme un moyen et pas comme une fin en soi. Dans ce cas-là, le plaisir sexuel et surtout l'intimité et le respect entre une femme et un homme n'est souvent pas présent.

Dans *Femme nue femme noire*, il y a des scènes très érotiques et détaillées sur la sexualité physique. Dans le passage suivant, Beyala a utilisé un langage presque poétique pour décrire les joies de la sexualité :

Je suis fascinée par cet amoncellement de chairs, ces corps soudés par le plaisir et ces longs cris trempés comme des ventres de mouettes. Ces scènes enfièvrèrent mes appétits de pouvoir, décuplent mes fringales érotiques, mais je ne participe pas, soucieuse de conserver dans ma mémoire cette scène comme un film au ralenti que je déroulerai sur l'écran de ma mémoire lorsque, dans mes nuits d'insomnie, je croirai entendre gémir une lignée d'hommes soumis à ma volonté. (*Femme nue femme noire* p. 137-138)

Dans ce passage, la sexualité est décrite comme quelque chose de beau qui donne beaucoup de plaisir, ce que la sexualité est normalement. On peut voir aussi le désir du pouvoir de la femme : *je croirai entendre gémir une lignée d'hommes*

soumis à ma volonté. C'est elle qui veut diriger l'acte, au contraire de l'idée que les hommes sont normalement en contrôle.

Les femmes, d'après Baal⁸, ont une position centrale parce qu'elles sont en fait dans la position où elles peuvent détruire le jeu des hommes. Autrement dit, affirme Hastrup, les femmes ne sont pas seulement des objets mais elles doivent aussi se conduire comme objets, sinon les hommes perdent leur jeu. Dans *La plantation*, cette position sexuelle menace le jeu politique. Ainsi Beyala décrit le pouvoir sexuel d'une femme comme un instrument qui peut détruire tout un pays. D'un autre côté, à l'inverse, on peut penser que les hommes sont faibles et se plient facilement à ce pouvoir. Selon Renée Hirschon⁹, si on croit au pouvoir sexuel de la femme, on croit également à la nature impérative des besoins sexuels d'un homme. L'exemple suivant montre comment ce pouvoir sexuel de la femme a une influence sur les hommes :

- C'est à cause de cette petite-là...Comment s'appelle-t-elle déjà ? demanda le Président en fronçant ses sourcils.
- Blues, mon commandant. Blues Cornu. C'est pas ça mon commandant. C'est ton bonheur qui me donne des émotions.
- J'aime mieux ça, dit le Président. Parce que les histoires des fesses peuvent ruiner la détermination d'un homme. (*La plantation* p. 359)

Le même phénomène apparaît aussi dans *Femme nue femme noire* :

Je sais que tout le monde est capable de dire, de faire des choses, même les plus folles, dès lors qu'elles sont exigées par la personne qui possède les clefs de notre bien-être financier, sexuel ou psychologique. (*Femme nue femme noire* p. 95)

Là, cette idée de la sexualité est présentée ensemble avec le bien-être financier et psychologique ; le personnage affirme qu'une personne peut faire n'importe quoi si elle est au pouvoir de quelqu'un qui possède ces « clefs » de notre bien-être. Souvent, c'est l'homme qui possède le bien-être financier et peut-être pour cette raison-là, on l'a comparé avec la sexualité qui est dans la possession de la femme.

⁸ Baal 1970 in Hastrup 1978 : 56-57

⁹ Hirschon 1978: 69

2.1.2. La prostitution

La prostitution est considérée non seulement la profession la plus vieille du monde, mais aussi comme la profession la plus méprisée du monde. Les prostituées utilisent toujours leur sexualité comme un instrument, pour elles c'est un moyen de gagner de l'argent ; c'est du travail et pas du plaisir. Les prostituées sont considérées en quelque sorte « sales », elles forment une catégorie qui est séparée du reste de la société. Leur travail n'est pas seulement un travail mais c'est un mode de vie qui marque toute la personne et la rend méprisable. La prostitution n'est pas seulement une profession des femmes, mais il y a aussi des hommes prostitués. Malgré cela, quand on parle de prostitués, on pense presque toujours en premier à la femme prostituée. En tout cas, c'est l'homme presque toujours qui utilise les services d'un(e) prostitué(e), ainsi on revient à l'idée des besoins sexuels insatiables d'un homme.

Dans *Les honneurs perdus*, les prostituées sont, au contraire de l'idée générale, considérées comme des femmes admirables, comme le montre l'exemple suivant :

Ces femmes-prostituées, ces femmes-intellectuelles, ces femmes-
oisives me paraissaient parfaites. « Qu'elles sont belles, gémissais-je.
Qu'elles sont intelligentes ! Et **quelle liberté** ! » (*Les honneurs
perdus* p. 280)

Ici, les prostituées sont décrites comme femmes intelligentes et belles et pas sales ou méprisables. L'énoncé « quelle liberté » montre que ce sont les prostituées qui sont libres, bien qu'elles utilisent leur sexualité comme un moyen de gagner de l'argent. Comme le dit Richard Ssewakiryanga¹⁰, la prostituée, au contraire des femmes mariées, peut être considérée comme capable d'avoir beaucoup de pouvoir et de contrôle sur sa sexualité : en contractant des services sexuels, la

¹⁰ Ssewakiryanga 2005: 115

prostituée résiste au patriarcat et refuse la propriété d'un homme sur son corps et ainsi elle combat les notions stéréotypées de la domination masculine. D'un autre côté, les prostituées sont une menace pour les femmes parce que ce sont leurs maris qui fréquentent chez elles.

Les hommes pensent que les prostituées sont spéciales parce qu'elles sont toujours prêtes et disponibles. Ils imaginent qu'elles leur donnent de l'amour quand leur femme ne peut ou ne veut pas le faire. Ainsi ils confondent le sexe avec l'amour. Ainsi dit Ernest, un Blanc, en entrant dans un bordel :

Que demander d'autre à la vie que de se sentir le bienvenu, protégé par les yeux d'une femme qui vous accueille avec amour ? (*La Plantation* p. 51)

Les hommes pensent aussi qu'ils sont spéciaux quand ils sont avec les prostituées, ils pensent peut-être que les prostituées veulent être avec les hommes parce qu'elles les désirent et pas seulement pour gagner de l'argent.

La prostituée peut avoir aussi un autre rôle que celui d'une prostituée. Dans *C'est le soleil qui m'a brûlée*, une prostituée est aussi une mère, ce qui rend confuse l'image de la fille sur sa mère. Une mère devrait quand même être un modèle pour son enfant, mais comment pourrait-elle l'être si elle couche avec plusieurs hommes pour l'argent ? Dans ce cas-là, il y a un mélange entre une prostituée méprisable et une mère merveilleuse, en tout cas la mère fait son travail pour nourrir son enfant. Ainsi l'image de la femme n'est pas toujours si simple, mais plutôt un mélange de plusieurs choses.

Le moins qu'Ateba puisse dire, c'est que sa Betty n'était pas **une sorcière. Une traînée** ? Peut-être. Mais pas **une vampire**. Elle ne s'était jamais nourrie de l'homme. Ils l'ont croquée, elle a subi leurs caresses, leurs baisers ; pour qu'ils grossissent, elle a murmuré des obscénités, elle a poussé des hurlements rauques dont Ateba n'avait jamais pu déterminer s'ils étaient de plaisir ou de douleur ; et ses mains, ses mains expertes, douées de sensibilité et de savoir, se resserraient autour de l'homme lorsqu'elle devinait que c'était son dernier coup de reins, qu'il l'inondait. Et ils sont tous repartis, plus ragaillardis que jamais après le pied. Et le bruit de leurs souliers sur la dalle. Betty. Il suffit de fermer les yeux pour la rencontrer.

Dans cet exemple, Ateba se demande ce que sa mère était vraiment et la compare avec les mots comme « une sorcière », « une traînée » et « une vampire », des mots qu'on utilise au sujet de femmes méprisées. Elle a donc une image négative de sa propre mère.

2.1.3. Le lesbianisme

Le lesbianisme est un phénomène qui est aussi présent dans les livres. Le lesbianisme, comme l'homosexualité masculine, est souvent considéré comme une dérogation à la règle, comme quelque chose d'anormal. Le lesbianisme naît souvent comme conséquence ou continuation de l'amitié, comme c'est le cas de Fanny et Caroline dans *La plantation*. Dans ce livre, les deux filles sont non seulement amies mais aussi amoureuses, bien qu'elles le cachent à leurs familles. Le Zimbabwe étant un pays très conservateur, ce serait choquant de voir deux filles ensemble.

Fanny était heureuse et cela se voyait aux perles de ses yeux, qu'on aurait pu porter en boucles d'oreilles. Parce que, avec Caroline, tout se passait sans alambic. Elle avait bien essayé quelques hommes, mais aucun n'avait réussi à lui procurer assez de plaisir pour faire danser ses paupières. (*La Plantation* p. 113-114)

Selon Hastrup¹¹, le lesbianisme est un phénomène ou un moyen de ne pas laisser les hommes interférer dans l'identification des femmes. Ainsi, les femmes ont la liberté de décider elles-mêmes de leur identité et de leur sexualité. Parfois le lesbianisme se manifeste uniquement dans la sexualité, même dans le sexe expérimental comme c'est le cas dans *Femme nue femme noire* :

– Tu es belle, me dit-elle. Belle et émouvante. Aussi émouvant qu'un jour sans soleil.

– Tu fais dans le vers maintenant ? Que c'est cocasse !

Elle admire mon corps pour lequel, la veille, elle a eu des transports excessifs. ... Je me lève et mes mains s'évanouissent sous les pagnes,

¹¹ Hastrup 1978: 58

caressent son dos, ses fesses. Elle a la peau des fesses un peu froide, plus froide que ses seins. (*Femme nue femme noire* p. 50)

Dans cet exemple, les deux femmes, l'une d'entre elles étant mariée, expérimentent une nouvelle forme de sexualité et aussi contreviennent à la règle qui veut qu'une relation sexuelle se passe entre un homme et une femme.

2.1.4. La virginité

La virginité est un sujet délicat pour les jeunes femmes, une information que chaque femme voudrait garder pour elle-même. Or, ce n'est pas possible dans tous les cas, et en particulier dans toutes les cultures : la virginité d'une femme n'est pas une information qu'elle pourrait cacher. D'après Hastrup¹², dans certaines sociétés, la virginité est une affaire de toute la société, ailleurs cela peut concerner seulement la famille, tandis que dans d'autres cultures c'est une affaire privée de la femme.

Pourquoi la virginité est donc si importante dans certaines cultures ? Dans plusieurs cultures et pays, la règle est que la femme doit rester vierge jusqu'à ce qu'elle se marie. Les relations sexuelles sont interdites jusqu'alors, sinon elle est considérée sale. Selon Hastrup¹³, l'état sexuel de la femme ou ses propriétés sexuelles servent comme symboles de la pureté *sociale*. Ainsi, la virginité de la femme devient une affaire de toute la société. Hastrup¹⁴ dit que la sémantique du mot « virginité » est liée au sens large de la sexualité de la femme, qui est à son tour liée à la société. Souvent, c'est aussi la religion qui impose ces règles concernant la conduite sexuelle. C'est essentiellement les pays musulmans qui sont très stricts sur ce sujet, mais aussi la religion catholique, par exemple demande que les femmes restent vierges jusqu'au mariage.

¹² Hastrup 1978: 55

¹³ Hastrup 1978: 56

¹⁴ Hastrup 1978: 50

Dans *Les honneurs perdus*, la virginité de Saïda est un thème central dans le livre : toute l'histoire tourne autour son état sexuel. Elle est vierge jusqu'à ce qu'elle ait plus de quarante ans, ce qui est rare même pour une femme qui n'est pas mariée. Déjà comme une enfant, sa mère lui donne des conseils sur l'importance de la virginité pour une femme :

« Il ne faut pas regarder les hommes sur la rue, c'est moche. [...] Il est conseillé d'attendre le mariage pour s'adonner à certains plaisirs.[...] Dieu a prévu un époux pour chaque femme et, un jour, cela se passe comme Dieu l'a prévu.[...] La virginité et la fidélité sont les plus beaux cadeaux qu'une femme puisse faire à son mari. [...] Être une femme est un lourd fardeau, ma fille ! » (*Les honneurs perdus* p. 80-81)

Dans *Les honneurs perdus*, la virginité de Saïda est traitée excessivement, voire ironiquement dans le livre :

Il était temps d'embarquer. Le pharmacien courut vers moi et me tendit un papier :

- Qu'est-ce que c'est ?

- Ton certificat de virginité valable dix ans, dit-il. Les femmes vierges sont rares en Europe, et ce qui est rare est cher. Prends-en le plus grand soin. [...]

- Je suis une jeune fille je vous jure. J'ai même mon certificat de virginité pour dix ans. Pas de souci à vous faire avant cette date.

Ngaremba éclata de rire :

- Ne me dis pas que t'es jamais allée avec un homme !

- Où ? demandai-je. (*Les honneurs perdus* p. 181)

C'est ce certificat qui est le symbole de la valeur surfaite de la virginité dans les sociétés patriarcales. L'auteur veut montrer que cette valeur est vraiment quelque chose d'affecté et seulement un mythe, qui n'est pas toujours réel dans la société africaine : l'idée que toutes les femmes sont vierges en se mariant est exagérée.

Pour résumer cette partie consacrée à la sexualité, on peut dire que la sexualité est donc une chose complexe et ses manifestations sont très variées. Dans les livres de Beyala, la sexualité se manifeste sous la forme d'un instrument, la prostitution et le lesbianisme. De plus, le thème de la virginité est central. La sexualité est considérée de façon différente selon la culture et la société. La

liberté de la femme dépend aussi de la sexualité parce que la liberté de décider sur sa sexualité est essentielle dans la vie. La sexualité est aussi en connexion avec la maternité, qui a une influence énorme sur la vie de la femme. Comme la sexualité, la maternité est aussi déterminée par certaines normes et attentes envers les femmes. Dans la partie suivante, nous nous intéresserons aux différents aspects de la maternité : comment elle limite la liberté de la femme, mais aussi comme elle leur donne de la liberté.

3. La maternité

À l'inverse de la sexualité, la maternité est quelque chose dont seules les femmes font l'expérience. Seules les femmes sont capables d'accoucher des enfants et d'être mères. De plus, souvent la relation entre la mère et son enfant est plus intense que celle entre le père et l'enfant. Nous avons tous été influencés par notre mère ou dans certains cas par le manque de la mère. La maternité est importante parce qu'elle est une des choses qui divise les hommes et les femmes et c'est pour cette raison-là, elle est pleine d'attentes et de demandes qui sont créées par la famille, par le père et par la société. Dans ce chapitre, nous nous intéresserons à l'importance de la maternité dans la société et en conséquence au statut des femmes sans enfants ; de plus, nous examinerons l'accouchement comme phénomène.

3.1. L'importance de la maternité dans la société

La maternité a une grande importance pour les femmes dans la société, partout dans le monde. Cependant, l'importance de la maternité varie selon la culture. Dans la culture occidentale, la maternité est considérée comme une affaire privée de la famille, tandis que dans certaines autres cultures, c'est une affaire de toute la société. Cependant, dans toutes les sociétés la maternité change en quelque sorte la position de la femme, la façon dont elle est vue. La femme a plus de prestige parce qu'elle est responsable aussi d'autres vies que de la sienne propre. Le fait de savoir à quel point la position change varie beaucoup selon la société ; dans certaines sociétés, le seul but et travail de la femme est d'avoir des enfants et de s'occuper d'eux. En conséquence, si la femme ne peut pas accoucher des enfants, elle est considérée comme une femme manquée. Dans d'autres sociétés, la maternité est une partie de la vie, comme l'est le travail ou le mariage, et même si elle change la position de la femme, elle peut gagner du respect aussi par d'autres domaines de la vie, par son travail par exemple. La maternité affecte aussi la liberté de la femme ; la femme ne peut pas être considérée libre si elle ne

peut pas décider de sa maternité ; sur la liberté d'accoucher ou de ne pas accoucher des enfants, sur la liberté de choisir le nombre des enfants qu'elle accouche ou sur la liberté de choisir la façon dont elle les éduque.

L'importance de la maternité est un thème central dans *Les honneurs perdus*, où Saïda, le personnage principal, se bat contre les exigences de la société :

Je me sentis mal car je compris que vivre sans papiers, sans véritable domicile, sans mari, sans enfants équivalait à ne pas avoir d'existence.[...]

– Certaines ont de la chance, gémis-je. Elles ont un foyer, un mari et des enfants. (*Les honneurs perdus* p. 283)

Bien que Saïda habite à Paris et qu'elle soit une femme indépendante, elle a toujours la conception africaine qu'une femme n'est rien sans mari et sans enfants. Néanmoins, on peut interpréter le mariage et la maternité comme l'essence de la vie féminine pas seulement en Afrique, mais aussi en Europe : même si Saïda vit en France, elle comprend que les conditions nécessaires pour un statut social et pour la réussite en Europe sont les mêmes qu'en Afrique. Le manque d'enfants est la raison pour laquelle Saïda devient si proche avec Loulouze, ses instincts maternels sont très forts avec elle et quand Ngaremba meurt, Saïda voudrait garder la fille.

Dans *Femme nue femme noire*, le rôle de la mère du personnage principal Irène est aussi important, bien qu'elle ne soit pas physiquement présente dans le livre avant la fin. Irène n'a pas eu une relation forte et normale avec sa mère ; cela affecte sa vie aussi quand elle est adulte. Les deux extraits suivants illustrent bien les pensées confuses d'Irène :

Maman, où es-tu ? Je reviens vers toi, maman, c'est la joie. Je ne sais toujours pas pourquoi les femmes font des bébés. Parce qu'elles sont aimées ? Parce qu'elles aiment ? Parce qu'elles ont peur de la colère de Dieu ? Parce qu'il ne saurait y avoir des relations entre les êtres sans cette phase biologique ? Parce qu'il n'y a aucun moyen de passer outre, en acte comme en pensée ? (*Femme nue femme noire* p. 179)

On peut interpréter la relation d'Irène et de sa mère comme incomplète parce qu'elle se pose des questions sur ce que sa mère ne lui avait pas appris. Elle se

demande aussi quel est le but de la maternité : *Je ne sais toujours pas pourquoi les femmes font des bébés[...]* Parce qu'il ne saurait y avoir des relations entre les êtres sans cette phase biologique ? Irène pense que c'est la maternité qui détermine la relation entre les gens, parce que la relation entre la mère et son enfant est la relation la plus importante dans la vie.

Maman, il n'y a que toi pour me sauver. Je te promets, **maman**, que c'est la dernière fois. Je vais changer, **maman**. Je ne mens pas, **maman**. Prends-moi dans tes bras, empêche-moi de grandir et de découvrir le monde. C'est trop tard, **maman**. (*Femme nue femme noire* p. 180)

De plus, il est clair qu'Irène n'a pas eu assez d'affection de sa mère quand elle était enfant. Sa mère lui manque toujours, comme le montre l'extrait ci-dessus. Elle répète le mot « *maman* » comme pour appeler et prier sa mère. Irène implore sa mère de l'aimer, bien qu'elle soit déjà grande. Irène n'a pas eu le modèle que la mère devrait donner à sa fille et en conséquence elle a quelque sorte perdu son identité : elle ne sait pas ce qui est son rôle.

Souvent la fille adore sa mère et la considère comme un modèle, comme dans *C'est le soleil qui m'a brûlée* :

Enfant, Ateba voulait ressembler à Betty. Elle portait ses pagnes et ses chaussures trop grandes pour ses petits pieds. Devant la glace, elle se maquillait de son fard. Elle s'observait. Elle était femme. Elle était Betty. Elle lui ressemblait physiquement et elle se plaisait à imaginer que sa vie n'était qu'un prolongement de celle de Betty. Comme Betty, elle sortait dans la rue, elle esquissait quelques pas, elle regardait les yeux qu'elle croisait pour s'assurer qu'ils faisaient ses éloges. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 70)

Ateba considère sa mère comme la femme parfaite et elle veut lui ressembler. Il y a aussi des cas où la fille ne veut pas ressembler à sa mère. Dans *La plantation*, la mère de Blues est une femme traditionnelle : une femme qui a suivi son homme en Afrique et dont le seul but est d'être une mère et une épouse et de s'occuper de sa famille. Au contraire, Blues est une fille indépendante qui ne veut pas le

même destin que sa mère. Comme le dit Renée Larrier¹⁵, ces filles construisent leur identité à part de leur mère, leur identité est basée sur la société qui a changé et souvent ces filles ne veulent pas ressembler à leurs mères.

3.1.1. La maternité comme pouvoir

Comme la sexualité, la maternité peut aussi être considérée comme un instrument, un moyen d'obtenir du pouvoir. Comme nous l'avons déjà constaté, la maternité change la position de la femme et la façon dont elle est vue dans la société ; par la maternité, elle gagne plus du respect. Selon Huma Ibrahim¹⁶, les femmes écrivains du tiers monde pensent qu'en fait ce n'est pas la maternité qui les rend victimes, mais au contraire, c'est la maternité qui offre un moyen de résister à la victimisation.

Les femmes utilisent la maternité pour garantir que l'homme la soutient et ne la quitte pas comme le montre bien l'extrait suivant de *Femme nue femme noire* :

Chez ma mère, il n'y a pas de sang, ni d'émotions, ni de guerres sans fin ou de contes à dormir debout pour maintenir son homme en amour. Chez maman, tout est simple et irréductible. Elle accroche autant d'enfants qu'elle peut aux pieds de mon père, comme autant de chaînes, pour l'empêcher de partir. Pour mon père l'amour ne se définit qu'à travers des désirs instantanés qui s'enflamment et s'éteignent aussitôt assouvis. J'aimerais tant savoir ce qu'il pense de sa situation maritale. (*Femme nue femme noire* p. 55-56)

Dans cet extrait, la mère est décrite comme une femme qui utilise ses enfants comme « chaînes », pour empêcher le père de partir. Comme le dit Steady¹⁷, le pouvoir des femmes est basé sur la valeur culturelle qui accorde de l'importance à la maternité et à la position centrale des enfants ; les femmes peuvent aussi contrôler les domaines de la politique et de la tradition. L'homme a l'obligation de nourrir ses enfants, par conséquent dès qu'il y a des enfants, le père est en quelque sorte enchaîné à la mère. Ce n'est évidemment pas le cas seulement dans

¹⁵ Larrier 1997: 197

¹⁶ Ibrahim 1997: 155

¹⁷ Steady 2007: 148

les pays pauvres mais aussi dans l'Occident ; partout les femmes utilisent ce pouvoir, et depuis toujours.

La maternité ne se termine pas quand les enfants deviennent adultes : c'est une phase qui dure toute la vie. Dans tous les cinq livres analysés, à l'exception de *Petit prince de Belleville*, toutes les femmes sont déjà au moins de jeunes adultes. Elles se demandent quand même quelle est leur relation avec leurs mères. Elles sont presque plus incertaines au sujet de cette relation et du rôle de la mère que quand elles étaient enfants. Larrier¹⁸ dit que les femmes écrivains offrent une perspective plus réaliste et variée sur la maternité quand elles montrent qu'elle ne se limite pas à s'occuper des enfants, mais que c'est un engagement qui dure toute la vie et qui comprend plusieurs phases depuis la grossesse jusqu'à la vieillesse.

3.1.2. La mère idéale

Chacun de nous possède une idée de la mère parfaite. C'est une femme qui est loyale et aimable et qui fait tout pour sa famille, se sacrifie. On a un stéréotype de la mère qui s'occupe des enfants et du ménage, qui cuisine et qui ne se fatigue jamais. À la mère idéale se rattache aussi l'idée d'une femme parfaite, qui est belle et innocente. Souvent, nous voyons notre propre mère comme la mère idéale comme Jean dans *C'est le soleil qui m'a brûlée* :

Et Jean parle, parle. Il divise les femmes en deux groupes : les épousables et les autres. Les premières sont belles et distinguées, fortes et fragiles. Elles aiment les fleurs, les oiseaux, les enfants. Elles sont douces. Elles savent prodiguer le bonheur autour d'elles. « Comme ma mère », précise-t-il. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 61)

Jean partage les femmes en deux groupes : les épousables et les autres et compare les femmes épousables à sa mère. Pour lui, sa femme idéale et donc sa mère et il compare toutes les femmes à elle. Il dit aussi que les femmes épousables aiment « les fleurs, les oiseaux et les enfants ». Ainsi il y a une

¹⁸ Larrier 1997: 195

connexion entre les femmes épousables et les enfants, l'idée que la femme avec qui on se marie doit aimer et accoucher des enfants.

Si le seul but de la femme est d'accoucher des enfants et s'occuper d'eux, cela peut être fatigant pour les femmes. Ces femmes ne peuvent pas s'amuser et sortir comme les hommes mais elles sont obligées de rester à la maison. L'extrait suivant montre bien la lassitude de la mère de Saïda dans *Les honneurs perdus* :

- Saïda, t'es qu'une ratée ! dit-elle furieuse. Une lâche ! Une profiteuse !
- C'est pas vrai !
- Que si ! Tout ce que tu veux, Saïda, c'est rester entre mes jambes et me sucer la vie jusqu'au bout, comme ton père, comme mon père avant lui. Je veux vivre pour mon plaisir ce qui me reste de vie. [...] Ce n'est que bien plus tard, trop tard, alors qu'elle était morte depuis longtemps, que j'ai saisi l'immensité de son sacrifice. (*Les honneurs perdus* p. 178)

La mère de Saïda est donc un stéréotype de la mère merveilleuse qui sacrifie tout pour sa famille, une femme silencieuse qui accepte sa position et qui comprend ce qui est important dans la vie d'une femme : être une épouse et une mère. À la fin elle en a assez et elle veut se libérer des chaînes de la maternité. C'est pour cette raison-là qu'elle envoie Saïda à Paris.

Le même phénomène apparaît aussi dans *C'est le soleil qui m'a brûlée* :

- Il savait qu'Ada considérait la maternité non comme un bonheur mais comme un fardeau. Elle lui avait expliqué à maintes reprises qu'être mère c'est tout sacrifier. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 73)

Ici aussi Ada, la mère, considère la maternité comme un fardeau et à son avis être mère, c'est tout sacrifier. Bref, on voit que la maternité limite la liberté de la femme et que le rôle de la mère idéale est lourd à porter pour les femmes.

3.2. Les femmes sans enfants

La maternité ayant une importance énorme dans la vie des femmes, les femmes sans enfants sont souvent considérées comme des exceptions. La maternité est naturelle pour les femmes, donc c'est bizarre si la femme n'a pas d'enfants, encore plus si la femme ne *veut* pas avoir d'enfants. En Occident, il est devenu plus en plus banal qu'il y ait des femmes célibataires sans famille ni enfants bien que cette situation soit toujours considérée plutôt une exception qu'un état tout à fait normal. Néanmoins, dans les cultures traditionnelles et surtout dans la religion musulmane, avoir des enfants est tellement important pour la femme que si elle n'en a pas, elle est considérée comme une femme manquée, qui n'a pas de statut ni de valeur dans la société. Cette absence d'enfants peut être due à deux facteurs : soit le couple est stérile, soit il y a absence de désir d'enfant.

3.2.1. La stérilité

Le problème de la stérilité est très universel, et des millions de femmes en souffrent partout dans le monde. Et ce même dans le couple la stérilité est due à l'homme ; c'est le plus souvent la femme qui en porte les conséquences. Selon Juliana Makuchi Nfah-Abbenyi¹⁹, les femmes sans enfants ou les femmes qui n'accouchent pas un certain nombre d'enfants sont exclues et positionnées comme femmes qui n'ont pas de droits dans le domaine public. De plus, l'affection et le respect de l'homme envers sa femme peut changer considérablement, comme dans l'extrait suivant de *Femme nue femme noire* :

Dans cette même maison, Ousmane l'avait idolâtrée. Il jetait des pétales de roses sur son chemin afin qu'elle ne salisse point les pieds. « Ce ventre va mettre au monde mon fils ! », ne cessait-il de clamer en s'abandonnant en elle. Il agrémentait son bain de bougainvillier parce que, disait-il, elle en avait la délicatesse : « Ces entrailles vont me donner un fils ! » Mais trois ans passèrent sans que les lunes n'apportent le fils souhaité...ni même l'ombre d'une simple fille !
(*Femme nue femme noire* p. 68-69)

¹⁹ Nfah-Abbenyi 1997: 105

Dans cet exemple, on peut voir l'admiration de l'homme pour sa femme ; il s'occupe d'elle et la chérit pour qu'elle lui donne un enfant. La déception est quand même grande quand il n'y pas d'enfants pendant les trois ans. Ici on peut voir aussi le fait de favoriser les fils : *Mais trois ans passèrent sans que les lunes n'apportent le fils souhaité... ni même l'ombre d'une simple fille !*, ainsi que le montrent les mots *ni même* ou *simple*.

Le manque d'enfants peut avoir d'autres conséquences pour le couple, il peut créer un besoin de combler le vide :

Dorénavant, lui dit-il, tu dois réinventer l'amour pour me retenir. C'est ce qu'elle fit car elle comprit que le théâtre, le grotesque, la dépravation, la lascivité sans âme, ces jeux pervers, excitants mais dangereux, sauveraient leur amour agonisant et donneraient un sens à leur couple qui n'avait d'autre objectif que celui de vivre à deux. (*Femme nue femme noire* p. 73)

Dans le cas présent, c'est le sexe qui remplace les enfants : *donneraient un sens à leur couple qui n'avait d'autre objectif que celui de vivre à deux*. Dans l'expression *donnerait un sens*, on voit aussi l'importance des enfants et de la maternité pour les femmes.

3.2.2. L'indifférence pour les enfants

Comme nous l'avons déjà dit, dans les cultures où la maternité est le but de la vie pour les femmes, le manque d'enfants est une chose très délicate. Toutes les femmes sont censées avoir des enfants et toutes les femmes doivent essayer d'en avoir. Il y a aussi des situations où une femme ne veut pas avoir d'enfants. Dans certains pays et certaines cultures, les femmes préfèrent rester célibataires et se concentrer par exemple sur leur carrière. Cependant, ces femmes ne sont pas trop nombreuses ; toujours la plupart rêve de la famille et des enfants.

Dans la culture africaine, où la maternité est essentielle, l'indifférence pour les enfants est presque considérée comme un péché. La femme qui ne veut pas d'enfants est quelque chose de vraiment exceptionnel. Dans *Femme nue femme noire*, Irène est une telle femme, comme le montre le dialogue suivant :

- Pourquoi n'as-tu pas d'enfants ?
- Je ne suis pas fertile. Les enfants me manquent.
- J'en suis désolée.
- Ou tu t'en moques...Je me trompe ?
- Tu as raison...**Je déteste les enfants**...Je reste convaincue qu'avec l'avancée des civilisations, les femmes n'en feront plus.
- **Ma culture à moi n'avancera jamais**, répond Fatou.
- Faux...Comme toutes les civilisations, elle grandira, vieillira et finira par mourir. À moins qu'elle ne se transforme.
- Je n'aimerais pas vivre dans un univers sans cris d'enfants, assène encore Fatou. (*Femme nue femme noire* p. 64)

Irène dit qu'elle déteste les enfants et ne veut en avoir jamais. En fait, elle pense qu'après un certains temps les femmes n'en feront plus. « *Ma culture à moi n'avancera jamais* » montre bien la pensée traditionnelle qui ne croit pas au progrès. Irène est quand même une femme non traditionnelle, qui n'a aucun intérêt d'avoir des enfants. En conséquence, Irène est une femme détestée par sa société parce qu'elle est tellement contre la tradition. Ainsi, on voit comment la maternité et la position de la femme vont ensemble ; sans enfants il n'y a pas de respect pour les femmes. D'après Nfah-Abbenyi²⁰, Beyala milite pour une politique sexuelle où ce n'est pas nécessaire de définir la féminité par rapport à la maternité, mais où les deux sont séparées. Cette idée apporterait plus de liberté aux femmes parce que les femmes ne seraient pas obligées d'avoir des enfants pour être respectées.

3.3. L'accouchement

L'accouchement est une condition nécessaire à la maternité. La maternité commence déjà avant que l'enfant soit mis au monde, dès que la grossesse commence. L'accouchement est un moment décisif dans la maternité, « un travail » que chaque femme doit faire pour obtenir l'état de la maternité. La situation de l'accouchement varie, dans quelques pays comme en Finlande le

²⁰ Nfah-Abbenyi 1997: 102

père est présent pour soutenir la mère, tandis que dans d'autres pays la présence du père est interdite : l'accouchement est une épreuve que la mère doit traverser elle-même. Comme le dit Callaway²¹, l'accouchement est un phénomène essentiel de la nature ; c'est un événement universel parmi les sociétés, mais ses pratiques varient beaucoup selon la société.

L'accouchement est souvent comme un miracle dont on peut normalement remercier la femme parce que c'est elle qui fait le travail. Cependant, dans *C'est le soleil qui m'a brûlée*, une femme qui veut devenir enceinte donne cet honneur à l'homme :

J'aurais tant voulu avoir une maison bien à moi, tu comprends ? Une vraie maison avec un homme et des enfants.

- Tu supporterais ça, toi, le poids d'un homme à longueur de journée, à longueur d'année?

- **Mais c'est lui qui donne la vie.** C'est lui qui me rend à la fois réelle et vraie. **Sans lui, je n'existe pas, je ne suis qu'une illusion et personne ne me continuera.** (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 143)

La femme dit que c'est l'homme qui donne la vie bien qu'en général ce soit la mère qui a cet honneur de créer la nouvelle vie. *Sans lui, je n'existe pas, je ne suis qu'une illusion et personne ne me continuera.* Cette idée suppose que c'est à l'homme de remercier pour notre existence, ce qui est vrai, certes, mais cet honneur appartient aussi à la femme ; l'existence de tous les hommes dépend évidemment des deux sexes. Callaway²² constate que l'accouchement est plein de règles sociales qui définissent et renforcent les classifications de l'homme et de la femme ; être femme est d'abord identifié par la reproduction biologique, c'est la fonction la plus essentielle de la femme.

Bien que l'accouchement soit considéré comme un miracle, l'accouchement en soi-même est un événement plutôt douloureux et même écœurant, au moins à

²¹ Callaway 1978: 163

²² Callaway 1978: 164

regarder. Dans *La plantation*, Blues fait l'expérience d'aider son amie pendant son accouchement, ce qui est tout à fait extraordinaire pour elle :

Et ça, lui arrachait des gémissements de douleur. Cette scène des commencements bloqua tant le cœur de Blues qu'elle se mit à reculer.[...]Blues amarra sa crainte à quelque chose d'invisible et retourna dans la chambre de Shona. Elle se tint debout devant l'accouchée et se perdit en conjectures. « Que dois-je faire, Seigneur ? » se demande-t-elle en bridant le sanglot qui lui écorchait la gorge. « Tu vas te bouger les fesses oui ou non, petite mauviette ? l'insulta une voix intérieure. C'est ça la vie, sale et moche. » (*La plantation* p. 55-56)

Bien qu'elle soit une femme courageuse, une chose aussi naturelle que l'accouchement est trop pour elle. Elle même prie Dieu pour l'aider. La mère de Shona décrit l'accouchement comme quelque chose de « sale et moche ». De plus, elle compare l'accouchement avec la vie en général. Selon cet extrait, Beyala ne donne pas d'image très positive sur l'accouchement.

3.4. L'avortement

L'avortement, autrement dit l'interruption volontaire de grossesse, est un acte souvent désapprouvé. Ces pratiques varient aussi selon la culture. En Finlande, c'est une mesure assez courante dans les hôpitaux tandis que dans quelques autres pays se faire avorter est fortement méprisé, voire illégal. L'avortement est aussi une grande source de discussions et de débats. La question concerne aussi la liberté de la femme : est-ce que la femme a le droit de décider sur son propre corps ou pas ? De toute façon, malgré la culture, l'avortement n'est jamais une décision facile pour la femme.

La culpabilité est le plus souvent présente quand la femme décide de se faire avorter. Dans les cultures où l'avortement est méprisé ou illégal, ce sentiment est encore plus fort. Dans *C'est le soleil qui m'a brûlée*, une amie d'Ateba doit faire face à ce défi :

Elle avance une main, elle veut la poser sur le genou d'Irène, elle tremble, son corps lui dit qu'elle **pèche**, son sang lui dit qu'elle **pèche**, tout son être dit qu'elle **pèche**. Et elle reste le corps tremblant, essayant d'écraser cette chose intérieure qui la dévore. La femme et la

femme. Nul ne l'a écrit ; nul ne l'a dit. Aucune prévision. Elle **pèche** et rien ni personne n'explique pourquoi elle **pèche**. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 138)

Dans cet extrait, l'avortement est associé avec le mot *pécher* (que nous avons mis en gras). Le mot *péché* a ainsi une connotation religieuse ; c'est un acte contre Dieu. La femme a visiblement peur de l'avortement et sait que c'est un crime : *tout son être dit qu'elle pêche*. La dernière phrase est aussi intéressante : *Elle pêche et rien ni personne n'explique pourquoi elle pêche*. L'avortement est donc considéré comme un péché mais personne ne sait pourquoi, personne n'a pas expliqué la raison pour cela. Il peut être considéré aussi comme une tradition que personne n'a osé changer.

En conclusion, la maternité est une phase importante dans la vie de la femme, une phase qui change sa position. Dans certaines sociétés, être mère est la chose la plus importante dans la vie de la femme et, pour cette raison, ne pas avoir d'enfants peut rendre la femme méprisée et sans statut dans la société. Cependant, il n'y a pas de grande différence si la femme est stérile ou si elle ne veut simplement pas d'enfants, elle est en tout cas considérée comme une femme manquée. L'accouchement est nécessaire pour la maternité, ainsi il y a beaucoup de croyances liées à cet événement. L'avortement est une décision difficile pour une femme et une grande source de culpabilité pour elle. Ainsi, on voit qu'au contraire de ce qu'on veut penser, la maternité n'apporte pas toujours du bonheur mais elle demande beaucoup à la femme, en quelque sorte la maternité oblige la femme à s'oublier et à se sacrifier pour quelqu'un d'autre. En devenant mère, la femme se soumet en quelque sorte à quelqu'un d'autre, à la volonté et aux exigences de l'homme et de toute la société. La soumission inclut aussi d'autres choses et d'autres points de vue que la maternité. Nous examinerons le thème de la soumission dans le chapitre suivant.

4. La soumission

La soumission peut être considérée comme l'antonyme de la liberté ; une personne qui n'est pas libre est souvent soumise à quelqu'un ou à quelque chose. Dans la plupart des sociétés, l'ordre normal est que la femme est soumise à l'homme. La soumission peut être abstraite ; ainsi on peut plutôt parler de dépendance, et souvent la dépendance est financière. À la soumission est liée la notion de victime et la violence ; la violence domestique est un problème partout dans le monde. La soumission ne se produit toujours pas entre une femme et un homme mais aussi entre les races, par exemple entre les Noirs et les Blancs. La soumission globale et le racisme existent toujours ; ils trouvent leurs origines dans le colonialisme. La soumission est souvent originaire de la tradition ; les femmes ont toujours été soumises aux hommes et cet ordre n'a pas changé. Avec la tradition, il existe la religion, qui comprend la polygamie. Ainsi on peut constater que la soumission des femmes est une structure très complexe et qu'elle est causée par plusieurs éléments interactifs. Voici un extrait de *Le petit prince de Belleville*, qui montre comment l'indépendance de la femme est vue :

Mais tu sais, l'ami, l'indépendance de la femme est une mauvaise graine que l'homme doit jeter dans la poubelle. S'il rate sa lancée, elle tombe et pousse n'importe où. Même entre ses jambes ! (*Le petit prince de Belleville* p. 171)

Le plus souvent, on pense que dans les pays sous-développés les femmes sont soumises aux hommes à cause de la tradition. Il y a quand même des idées selon lesquelles la femme est soumise à l'homme partout dans le monde. Selon Steady²³, si on croit à la soumission universelle de la femme, il faut ignorer la race, l'ethnicité, la classe et la couleur comme facteurs qui produisent du pouvoir et du privilège dans la société. Selon lui, cet argument demande d'accepter la notion contestée que « la biologie est le destin ». Cette idée est assez forte si cela veut dire que les femmes n'ont jamais les mêmes possibilités que les hommes. Mais il

²³ Steady 2007: 138

est vrai que dans certains pays, la famille peut même avorter ou abandonner le bébé après avoir appris que c'est une fille parce qu'elle n'aurait jamais les mêmes possibilités que ses frères. De plus, dans la plupart des pays, aussi en Europe, les femmes gagnent moins d'argent que les hommes bien qu'elles exercent la même profession. Il y a des pays traditionnels aussi en Europe où les femmes s'occupent du ménage au lieu de travailler. Ainsi, à un certain niveau, la soumission des femmes peut être considérée comme un phénomène mondial.

Malgré cela, la soumission féminine est un problème plus visible en Afrique qu'en Europe. Cependant, la soumission a été plus visible par exemple en France il y a quelques décennies quand il y avait des révolutions féminines. D'une certaine façon, on peut dire que l'Afrique est « en retard » du développement et de l'égalité entre les hommes et les femmes comme le montrent les deux exemples suivants :

Qu'est-ce qu'elle a à vouloir prophétiser la bonne révolution féminine qui a fait beaucoup de bien ici en France et qui est une catastrophe naturelle chez les immigrés ? On a beau dire, les femmes françaises ont souffert du racisme sexuel. Elles ont leurs raisons ! Or, Soumana et M'am n'ont jamais eu à se plaindre d'agressivité sexuelle. (*Le petit prince de Belleville* p. 115)

Madame Saddock s'est mise à expliquer aux femmes des tas de choses. Elle a parlé des associations de défense de la femme, de la révolution féminine de 68 où des femmes ont uni leurs forces. Depuis cette date-là, qu'elle fait, les femmes ont les mêmes droits que les hommes. Elles sont libres. Elles travaillent. Elles réalisent leurs rêves. Elle a dit des tas d'autres trucs, des femmes qui étaient chefs de quelque chose dans les bureaux, des femmes médecins, des femmes politiques. Elle a parlé tant qu'elle a plus de gosier. Je sais tout ça, moi, mais j'vois pas la différence. (*Le petit prince de Belleville* p. 86)

Dans ce dernier extrait, le petit garçon dit qu'il ne voit pas la différence entre le passé et le présent en ce qui concerne la liberté des femmes, bien qu'il habite en France dans une famille africaine. Bien qu'il ait seulement sept ans, il voit quelle est la position de la femme dans la société. Cet extrait est intéressant parce que, contrairement aux autres livres que nous analysons ici, le personnage principal n'est pas une femme mais un enfant et la manière dont les femmes sont vues est décrite de son point de vue.

Dans les livres de Beyala, il y a pourtant aussi des femmes qui ne sont pas soumises, mais fortes et intelligentes. Dans *Les honneurs perdus*, Ngaremba est une telle femme :

C'était la grande femelle africaine dans la splendeur de sa gloire, dans la toute-puissance de sa domination. (*Les honneurs perdus* p. 254)

Ngaremba représente une femme africaine contre les stéréotypes : une femme indépendante, forte et intellectuelle. Saïda lui donne le surnom « Négresse-princesse-et-dignitaire » qui décrit bien son caractère. Elle a un petit ami qui habite chez elle mais c'est elle qui commande dans leur relation.

Le même phénomène apparaît dans *Le petit prince de Belleville* :

Monsieur Kaba lui a demandé si ça le gênait pas que sa femme commande.

–Pourquoi que tu veux que ça me dérange ? il a dit. Ça a l'air de lui faire plaisir. Elle a du métier et elle est une bonne maîtresse. J'apprends vite à gérer. (*Le petit prince de Belleville* p. 245)

Le père de la famille a deux femmes, malgré cela cet extrait montre que c'est sa première femme qui commande dans la maison mais cela ne dérange pas le père. Ainsi Beyala montre une image de la femme contre les habitudes, une femme plus libre qui a du pouvoir dans le mariage.

4.1. Les femmes comme victimes

Dans les livres de Beyala, il y a des femmes qui sont décrites comme victimes, personnes soumises et faibles qui ne peuvent rien commander dans leur propre vie et sont souvent aussi physiquement victimes, c'est à dire souffrent de la violence. Selon H. Ibrahim²⁴, dans toutes les littératures du monde, il y a de nombreuses femmes victimes qui sont observées aussi bien par l'auteur, le lecteur que les personnages eux-mêmes.

²⁴ Ibrahim 1997: 152

Dans *C'est le soleil qui m'a brûlée*, les femmes victimes sont décrites très concrètement, même la position physique des femmes est décrite comme celle d'une victime : accroupie et à genoux.

A genoux, le visage levé vers le ciel... la position de la femme fautive depuis la nuit des temps... assise. Accroupie. A genoux... dans l'état actuel de l'histoire, quoi qu'elle fasse, quoi qu'elle dise, elle aura toujours tort. L'homme c'est lui. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 36)

Beyala écrit aussi que les femmes sont fautives et elles ont toujours tort quoi qu'elles fassent. L'homme c'est lui. Qui ? Beyala laisse cette phrase ouverte. On peut penser que l'homme, c'est celui qui commande et qui a les vraies opinions, l'homme est une personne complète et la femme n'est que la moitié et cela ne va jamais changer. Nnaemeka²⁵ dit que le problème de la soumission et de l'oppression de la femme est la réalité quotidienne pour les femmes ; les personnages féminins sont des victimes de l'oppression multiple qui est générée par les coutumes d'un côté et l'inégalité de l'autre.

C'est l'homme qui fait de la femme une victime : il définit sa position comme il l'entend et il peut la changer selon la situation. Les exigences des hommes sont très complexes comme le montre l'extrait suivant :

Qu'attend donc l'homme de la femme ? Bouge pas et baise. Quand elle ne bouge pas, il lui reproche sa passivité. Quand elle bouge, il lui reproche sa témérité. Serait-ce par crainte que la femme ne pousse dans le monde et ne lui fasse concurrence ? (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 46)

Selon cet extrait, la femme ne peut jamais faire ce que l'homme veut et il n'est jamais content. Ici se voit aussi le fait que l'homme voit la femme comme un être sexuel : *bouge pas et baise* nous rend l'image que le seul but de la femme est de satisfaire l'homme. D'après Nnaemeka²⁶, les rôles d'agent et de victime ne s'excluent pas mais les victimes sont aussi des agents qui peuvent changer leur

²⁵ Nnaemeka 1997: 21

²⁶ Nnaemeka 1997: 3

vie et aussi avoir une influence radicale sur celle des autres. Cependant, de cet extrait on peut constater aussi que la femme est une victime dans le sens qu'elle a peur de l'homme : *Serait-ce par crainte que la femme ne pousse dans le monde et ne lui fasse concurrence ?* Cette phrase affirme que les femmes ont peur de l'homme et n'osent pas de lui faire concurrence, mais elles se contentent d'être soumises.

4.1.1. Le silence

« Parle-moi de toi.

– C'est toi qui dois me parler de toi, rétorque Ateba. Il ne m'arrive jamais rien.

– Impossible, trésor. Tu mens. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 59)

Le silence est caractéristique des femmes soumises et victimes qui ne peuvent pas s'exprimer et dire leur opinion. Elles pensent aussi que personne n'est intéressé par ce qu'elles font ou disent, que rien ne leur arrive. Ardener²⁷ constate que les femmes sont rarement les orateurs de la société ; même là où les femmes font la plupart du travail, la supériorité du groupe est aux hommes qui reçoivent la reconnaissance et le respect, tandis que l'éloquence des femmes est rarement encouragée et admirée. Les femmes sont souvent silencieuses en présence des hommes, comme le montre l'exemple suivant :

– T'es heureuse ? lui demanda papa, les deux mains sur les hanches, les jambes écartées. Pourquoi ne fais-tu pas des fils? [...]

– On ne peut rien tirer de toi, lança-t-il, très quant-à-soi.

Maman baissa la tête, parce que être humiliée dans ces conditions lui semblaient justifié et sa dignité exigeait qu'elle acceptât ces remontrances sans broncher. (*Les honneurs perdus* p. 30-31)

Selon Ardener²⁸, la théorie de la mutité ne demande pas que les femmes soient silencieuses au sens propre, mais elles peuvent parler beaucoup ; ce qui est important est de savoir si et où et quand elles veulent le dire. En fait, les femmes

²⁷ Ardener: 1978: 25

²⁸ Ardener 1978: 21

dans les livres de Beyala parlent beaucoup mais souvent elles parlent de choses quotidiennes, des enfants, de la maison etc., et pas vraiment de ce qu'elles pensent ou de leurs opinions personnelles.

4.1.2. La violence

La soumission et la victimisation des femmes se manifestent aussi par la violence physique. La violence est une façon de montrer que la femme est la propriété de l'homme. Jusqu'à 70 pour cent des femmes dans le monde sont confrontées à la violence au cours de leur vie.²⁹ Cependant, la violence n'est pas toujours entre les hommes et les femmes mais dans les livres de Beyala il y a aussi la violence entre les femmes. La violence peut être aussi de la violence domestique ou de la violence sexuelle comme dans les extraits suivants :

- Lâchez-moi !

- Non, chère amie ! Pas avant de t'avoir aimée.

Elle tente de se libérer, il l'agrippe plus fort, l'oblige à s'allonger sur le lit. Il s'abat sur elle, elle le frappe, il s'attaque à son slip, elle le mord, elle ne veut pas [...]. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 132)

Je me laisse tomber, me recroqueville sur moi-même pour laisser à la douleur le temps de me détruire. Silencieux, ils me traînent entre les vieux pneus. Ils déchirent mes vêtements. Ils me violentent pour exorciser leur colère. Je perçois les mouvements de leurs sexes dans mes entrailles douloureuses. Je sens leurs souffles chauds. Ensuite ils me ramènent au bord de la route et m'abandonnent, nue, les jambes écartées. Alors seulement j'entends des pas s'approcher, des voix bruisser autour de moi : « On a tué Irène ! Irène est morte ! » Et aussi des cris de joie, des applaudissements, comme à la fin d'une magnifique pièce de théâtre. « Irène est morte ! Merci, Seigneur, de nous débarrasser de cette gangrène ! » (*Femme nue femme noire* p. 188)

Ces extraits sont très détaillés et réalistes, ils montrent bien ce que la violence peut vraiment être à l'extrême. Toutefois, la différence entre les deux exemples est que dans le premier, la femme essaie de se battre contre son oppresseur

²⁹ <http://www.un.org/fr/women/endviolence/index.shtml>. Site officiel de Nations Unies, consulté le 20.4.2010

tandis que dans le deuxième elle se soumet sans résistance. Ainsi on voit que pas toutes les femmes sont passives et acceptent la violence sans se défendre. Dans le deuxième extrait, les gens sont visiblement contents du destin d'Irène, ils la considèrent comme « une gangrène » dont il vaut mieux « se débarrasser ». Dans certains cas, si la femme n'est pas respectée, la violence est donc acceptable, ce qui est clairement contre la liberté et l'égalité des hommes.

Les deux extraits suivants manifestent la violence entre femmes :

L'espace d'un cillement, mon désir se transforme en une rage folle. J'ai envie de l'humilier, de la railler, de l'offenser. De manière inattendue, je saisis ses deux mains, l'oblige à s'agenouiller puis à les poser, comme une obole, sous mes fesses. (*Femme nue femme noire* p. 54)

Elle franchit le seuil. Hypnotisée par l'éclat blanc du ciel, elle ne voit pas la main qui s'abat sur elle et la projette contre le mur.

« D'où tu viens maquillée comme ça ? »

Ada ne lui laisse pas le temps de répondre. Elle la cravate. Le tissu craque. Un sein de découvre. Elle la gifle. A toute volée. Ateba saigne du nez et de la bouche.

« Pute ! espèce de pute ! Tu me déshonores ! Que diront les voisins... Je ne te nourris pas assez... Je veux la tuer... Je veux la tuer. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 64)

Dans le dernier extrait, la violence n'est pas seulement physique mais aussi verbale, les mots comme « pute » et « espèce de pute » sont très insultants ; de plus Ada dit à sa nièce qu'elle veut la tuer. Nnaemeka³⁰ affirme qu'en écrivant sur la violence féminine, les œuvres des femmes noires racontent en fait une histoire sur la violence masculine, la violence féminine étant une réaction à la violence masculine. Selon Nnaemeka³¹, ce phénomène est aussi la conséquence de l'ordre hiérarchique entre les femmes. Dans *C'est le soleil qui m'a brûlée*, il y a une nette hiérarchisation entre Ateba et sa tante Ada chez qui Ateba habite, sa mère étant morte. Ada n'accepte pas la mode de vie d'Ateba qui n'est pas aussi traditionnelle

³⁰ Nnaemeka 1997: 19

³¹ Nnaemeka 1997: 19

que sa tante. Ainsi on voit que la violence peut être une façon aussi pour les femmes de se soumettre et de limiter la liberté et l'égalité.

4.2. La soumission à l'échelle mondiale

La soumission peut aussi être « mondiale » : dans ce cas, la soumission se dirige vers les femmes et les hommes et elle est exercée par un groupe supérieur. Dans les pays sous-développés et colonisés, ce sont les Européens qui forment ce groupe supérieur. Bien que le colonialisme soit terminé, dans plusieurs pays d'Afrique les Blancs ont toujours du pouvoir sur la politique et l'économie du pays. Dans les cinq livres analysés, surtout dans *La plantation*, la soumission globale par les Blancs est clairement visible. L'histoire se passe à l'époque où le pouvoir des Blancs a commencé à chanceler et ils ont été expatriés du Zimbabwe par le président. Jusqu'à-là, les Noirs étaient en dépendance économique des Blancs et la plupart travaillaient pour eux. Leur liberté économique, politique et de parole étaient limitée, aussi bien chez les hommes que les femmes.

– Va chier, lui dirent-ils en chœur. On a en marre de travailler pour les Blancs ! De porter leurs sacs ! De laver leur vécés en suant de fatigue ! De faire leurs lits ! On va avoir des terres ! On va bêcher pour notre plaisir, pas pour ces saligauds ! (*La plantation* p. 231)

Cet exemple montre la haine des Noirs envers leurs maîtres blancs. Ils ne veulent plus être soumis à eux mais ils veulent regagner leur liberté. De plus, on peut voir la division forte entre les deux races : le travail des Noirs est de servir les Blancs. D'après Steady³², la recherche sur l'Afrique est souvent présentée sous les dichotomies euro-centriques comme rural/urbain, formel/informel, traditionnel/ moderne, développé/sous-développé et cetera. Il dit qu'avec n'importe quelle division, l'Afrique a toujours été au plus bas du développement social. Quand on ajoute ici la position inférieure des femmes, on peut conclure que leur position est doublement inférieure : déjà les Noirs sont inférieurs mais les

³² Steady 2007: 134

femmes noires encore « plus inférieures ». La situation de la haine existe aussi à l'inverse, les Blancs méprisent aussi les Noirs :

- Tu m'inquiètes, Blues, dit Alex. Tu ne serais pas progressiste par hasard ?
- Qu'est-ce que cela peut faire ?
- Accepterais-tu de coucher avec un Noir ?
- Rien ne me l'interdit, que je sache.
- Ta conscience devrait, tu ne crois pas ? demanda John. Ils sont prêts à nous étripier tous autant que nous sommes. (*La plantation* p. 119)

Dans cet extrait, on note aussi la moralité sexuelle qui se dirige vers les femmes : il n'est pas acceptable qu'une femme blanche couche avec un homme noir parce que les Noirs ne sont pas au même niveau social. Cela aussi limite la liberté des femmes en Afrique : l'interdiction de choisir son compagnon. Toutefois, dans *La plantation*, il y a des hommes blancs qui couchent avec les femmes noires et qui ont même des enfants avec elles. Souvent ils le gardent comme un secret, parce qu'ils savent que ce n'est pas acceptable.

Selon Steady³³, le plus grand problème auquel sont confrontées les femmes en Afrique est la pauvreté, qui s'aggrave à cause du manque d'accès à l'alphabétisation et à la prise de décision politique et économique. De plus, dit Steady, elles ont des problèmes de santé et de la nutrition, y compris l'épidémie de sida, et l'environnement détérioré qui ne peut plus les entretenir. D'après Steady³⁴, pour comprendre la pauvreté des femmes, il faut comprendre aussi la construction de l'inégalité sociale au niveau mondial, qui privilégie quelques pays et ses hommes et femmes, notamment les groupes au Nord, aux dépens des autres groupes, ceux du Sud.

³³ Steady 2007: 148

³⁴ Steady 2007: 136

4.3. La colonisation

La colonisation a sans doute eu une influence sur la position des femmes en Afrique. Elle a changé des idées et brisé des traditions chez les Africains. La soumission de la femme dépend aussi de l'époque et de l'âge de la société. Même dans les cultures où la tradition est forte, surtout pendant la colonisation et après, les jeunes ont pris des influences des autres cultures, notamment de la culture occidentale et surtout les femmes veulent être plus libres et indépendantes que leurs mères. Les deux exemples suivants montrent bien l'attitude envers les Blancs et les jeunes Africains qui veulent les imiter :

- Arrête ces histoires de Blancs, interrompt aussitôt un voisin. Ce sont eux qui ont apporté ça chez nous. Autrefois, ces choses-là n'arrivaient pas. Les filles ne sortaient pas, ne se posaient pas de questions. Elles ne demandaient qu'un bon mari et des enfants. Maintenant, elles naissent avec la queue entre les jambes. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 66)

- L'égoïsme, c'est la mode maintenant ! Les jeunes ne savent plus donner. Ce sont les Blancs qui leur collent ça dans la tête.

- Oh non ! C'est pas la faute aux Blancs ! Ce sont nos jeunes qui veulent leur ressembler. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 25)

Ce changement peut aussi être troublant pour les jeunes femmes qui cherchent leur rôle dans la société. Bien qu'elles soient plus indépendantes et ne veuillent pas suivre leurs parents, elles sont incertaines de ce qui est leur place, comme le montre l'extrait suivant :

« Quelle génération ! Mon Dieu, quelle génération ! De mon temps on naissait les larmes aux yeux et le sourire aux lèvres ! » Ateba n'a jamais su quand pleurer et quand rire. (*C'est le soleil qui m'a brûlée* p. 41)

La colonisation et surtout la fin de l'époque ont changé aussi les opinions des Noirs envers les Blancs. Ils ont commencé à défendre leurs droits :

- Mademoiselle, s'il vous plaît..., dit Blues.

- Faites la queue, lui ordonna-t-elle.

- Mais...

– La belle époque de la colonisation est terminée, lui dit-elle agressive. Faites la queue comme tout le monde, je vous dis.

– Ca sert à rien à insister, dit Shona. C'est la loi. Il faut attendre. (*La plantation* p. 66)

Les Noirs pensent aussi que les Blancs les admirent dans certaines choses, qu'ils ont appris quelque chose chez les Noirs ; ce ne sont pas donc seulement les Noirs qui ont pris les habitudes et les idées des Blancs bien que les Blancs ne l'avouent pas :

– Parce que vous, les Blancs, vous voulez toujours admirer quelque chose chez nous. La façon dont nous attachons nos bébés dans nos dos, dont nous pilons le manioc, dont nous portons l'eau sur nos têtes. Que veux-tu admirer ? (*La plantation* p. 54)

Les Blancs admirent aussi la couleur de la peau des Noirs. Dans *La plantation*, l'héroïne de l'histoire, Blues, ressent la couleur de sa peau comme un fardeau. Elle pense que c'est plus difficile d'être sauf une femme mais aussi une Blanche en Afrique. Elle préférerait être noire, parce que les Noires ont une identité forte commune. Elle pense que la vie des Blancs est plus compliquée et affectée et elle ne comprend pas la division des gens basée sur les races. Pour illustrer cela, citons deux exemples de *La plantation* :

Parce qu'être femme et blanche sur cette terre était une tare si profonde qu'il lui fallait apprendre à dépasser cette double servitude. Parce que leur vie sur cette terre était devenue si débilitante qu'elle souhaitait affronter les menaces. (*La plantation* p. 269)

« Eux au moins éprouvent les mêmes haines pour les Blancs et savent pourquoi ils doivent les détester, se dit Blues en se laissant glisser sous un palmier. » L'espace d'un instant, elle envia ces pauvres Noirs qui partageaient des souffrances communes. « Ah ! si j'avais été noire, tout aurait été plus simple, se dit-elle. Mais voilà, je ne suis pas noire. Je suis une fausse Blanche. Je ne comprends rien à cette politique de classes sociales, à cette hiérarchisation des individus et des races. » (*La plantation* p. 122-123)

4.4. La tradition

Comme nous l'avons déjà constaté, la soumission des femmes et la limitation de leur liberté sont en partie dues à la tradition et à la culture qui sont très enracinées dans la société africaine. Les traditions sont très importantes et

souvent on ne les remet pas en question. Okeke³⁵ affirme que comme c'est la culture qui représente les habitudes, les valeurs et les normes de la société, ils ne sont pas faciles à changer. Okeke a argumenté contre l'idée selon laquelle la discrimination est acceptable parce que cela fait partie de la culture traditionnelle. Selon Dove³⁶, les concepts de la famille, le mariage et la maternité sont construits dans la culture et ne peuvent pas être séparés des valeurs et principes religieux et traditionnels. Dove dit que la protection des femmes et des enfants est essentielle et que les règles strictes concernant le mariage garantissent leur survie et la transmission des croyances traditionnelles.

Elle expliqua que sa fille Shona avait fugué, alors qu'elle était légalement vendue, en conformité avec les règles en vigueur à un haut fonctionnaire de Harare. [...] Que tout ce malheur était arrivé parce que Blues lui avait mis dans la tête des fausses émancipations féminines, des rébellions à faire et des haines générationnelles pour la tradition, etc. (*La plantation* p. 225)

Comme le montre bien l'extrait ci-dessus, dans *La plantation*, Blues est une femme qui est contre les traditions, une femme « rebelle » et indépendante. On peut la considérer comme une féministe, bien qu'elle soit jeune et naïve. D'après Nnaemeka, il y a là une contradiction, parce que si une femme est une féministe qui critique sa culture, elle doit se défendre contre les membres de sa propre société, mais si elle accepte les traditions et les demandes de sa culture, elle doit se justifier contre les féministes. Souvent c'est quand même plus dangereux d'être contre la tradition que pour la tradition. Dans certains cas, les femmes ne savent pas être contre la tradition parce qu'elles sont ignorantes des autres cultures où les femmes peuvent vivre plus librement et aussi elles ont la croyance que la tradition les protège et qu'elle est pour leur mieux et pas pour limiter leur liberté.

³⁵ Okeke 2000: 147

³⁶ Dove 2007: 165

4.4.1. La religion

La religion occupe une grande partie dans les traditions d'une société. Souvent, c'est la religion qui commence la tradition et c'est la religion qui forme la culture. Il y a des pays où la religion est très importante et impose des règles selon lesquelles toute la société doit se comporter. Le plus souvent, on considère l'islam comme la religion « la plus forte » dans le sens que l'islam comprend beaucoup de règles qui se voient dans la vie quotidienne. Par exemple la façon de s'habiller, les femmes voilées, est une caractéristique connue de l'islam. L'islam comprend des règles qui ordonnent comment il faut vivre pour être un bon musulman. Un stéréotype sur l'islam est aussi que c'est une religion violente, à cause du terrorisme. L'islam est aussi connu comme religion où la position des femmes est inférieure à celle des hommes.

Sur cette terre où je serai à jamais étranger, j'ai essayé d'être un bon mari musulman. J'ai équilibré mes préférences. J'ai deux femmes mais j'ai mis tout en œuvre pour que l'une soit aussi favorite que l'autre. J'ai réparti mes gains équitablement entre elles. [...] Voilées, protégées de l'extérieur, repliées et agenouillées sur elles-mêmes, je les ai libérées du mal des hommes. Les méchancetés subalternes, l'exclusion, même l'égoïsme ne les concernaient plus. Une sorte d'immunité. Et qui les mettait à l'abri du jugement des hommes. (*Le petit prince de Belleville* p. 187)

Selon cet exemple, le fait d'être un bon mari musulman est une vertu pour un homme, il doit s'occuper de la femme et la protéger, ne pas la soumettre. Beyala fait dire au personnage que le mariage serait une sorte de refuge pour les femmes où elles sont « protégées » contre les maux du monde. L'orateur dit même qu'il les a « libérées » du mal des hommes. On parvient ainsi à l'idée paradoxale qu'au lieu de soumettre la femme, l'homme la libère en la mariant. Nnaemeka³⁷ dit que le mariage est un contrat qui dure toute la vie et qui demande un accord entre l'homme et la femme ; cependant bien qu'en principe la loi d'islam garantisse les droits égaux au cas de la divorce, en pratique c'est seulement les hommes qui ont ce droit. En conséquence, en apparence l'islam dit que les hommes et les femmes

³⁷ Nnaemeka 1997: 172

ont les mêmes droits mais en pratique il comprend des règles qui limitent la liberté de la femme.

4.4.2. La polygamie

La polygamie est une institution traditionnelle en Afrique qui fait partie de l'islam. La polygamie, le fait qu'un homme peut avoir plusieurs, même quatre femmes, est acceptée dans plusieurs pays africains qui pratiquent cette tradition depuis longtemps. Souvent on considère la polygamie comme un phénomène qui ne respecte pas et soumet les femmes. Cependant, d'après Nnaemeka³⁸, les femmes africaines qui sont dans un mariage polygame ne sont pas stupides ou des victimes exploitées et faibles mais de nombreuses femmes sont intelligentes, bien formées et indépendantes, et elles choisissent le mariage polygame parce que c'est bien pour elles. Nnaemeka³⁹ dit que l'argument le plus important contre la polygamie est qu'elle déshumanise les femmes qui sont forcées à « partager » un homme ; toutefois ce que cet argument ignore est que beaucoup plus est partagé – l'amitié, le temps, le soin des enfants, la misère et le bonheur etc. Les deux femmes dans *Le petit prince de Belleville*, sont amies et se soutiennent bien qu'il y ait aussi la jalousie. En général, quand on lit le livre on a l'impression qu'il y a l'amour et l'affection entre les membres de la famille.

Je suis un homme et Dieu m'a créé à son image. Et si lui, le tout-puissant, a procédé aux partages des eaux, à la division de son peuple en douze tribus pour garantir sa pérennité, moi son fils, fidèle à sa volonté, fidèle à son esprit, j'assure ma descendance en misant sur plusieurs femmes, pour être certain qu'à la fin des temps, quand sonnera l'heure de la mort, j'aurai un descendant.

Là s'explique la nécessité pour tout homme d'être polygame. (*Le petit prince de Belleville* p. 49)

D'après Merand⁴⁰, dans la polygamie, étant une institution africaine indigène, l'ordre entre les femmes est important et maintenu. C'est la première femme qui

³⁸ Nnaemeka 1997: 167

³⁹ Nnaemeka 1997: 188

⁴⁰ Merand 1980

est la plus importante et qui a le pouvoir sur les autres. C'est aussi le cas dans *Le petit prince de Belleville*. Merand⁴¹ dit que les raisons pour le mariage polygame dans la société africaine traditionnelle sont diverses : le fait qu'il y a plus de femmes que des hommes, la stérilité des femmes et l'acquisition du prestige. Dans l'extrait ci-dessus, le père de la famille justifie son mariage polygame en disant que c'est Dieu qui l'a ordonné et que le mariage garantit qu'il aura un descendant, un fils. Souvent, il arrive que si la première femme n'arrive pas à avoir des enfants, autrement dit si elle est stérile, l'homme peut se marier avec une autre femme. Le mariage polygame donne aussi du prestige parce que c'est la marque que l'homme a assez d'argent pour nourrir deux ou plusieurs femmes et il a ainsi plus de pouvoir dans la société. Selon ces idées, la femme est donc considérée comme un moyen d'obtenir quelque chose d'autre comme un héritier, un fils, ou du prestige de la société. La femme est donc vue seulement comme un instrument, laissant de côté ses besoins et son bonheur, ce qui va à l'encontre de sa liberté. Ainsi, on voit le même phénomène que dans le cas de la religion : bien que l'objectif de la polygamie soit prétendument de protéger la femme, en fait elle fait exactement le contraire.

Nous avons donc vu les différentes manifestations de la soumission. La soumission peut se diriger vers une femme individuelle sous les formes de la violence physique, mentale ou verbale, ou elle peut se diriger vers les femmes en général en limitant leurs droits et possibilités et faire ainsi d'elles des victimes. La soumission peut aussi se manifester à l'échelle mondiale et se diriger vers un groupe entier, souvent entre les différentes races comme les Noirs et les Blancs, et dans ce domaine, la condition de femme est un facteur supplémentaire qui renforce le rapport de soumission, à la mauvaise couleur de peau s'ajoute le « mauvais » sexe. Enfin, la soumission est souvent basée sur la tradition, notamment dans les cultures où la tradition est forte, et où de plus la religion, presque toujours, renforce les traditions, ou, comme on peut le supposer, n'est en

⁴¹ Merand 1980

fait qu'une émanation de la tradition, qui permet de justifier celle-ci au nom de principes divins immuables contre lequel l'humain n'a pas se soulever. Les religions ont toujours été et continuent d'être aussi un instrument de soumission des esprits et des corps. La religion et la polygamie sont des choses complexes, parce que la soumission est dans ces cas justifiée au nom de la protection de la femme, alors que dans les faits et la réalité, la vérité est tout à fait l'inverse : elles limitent la liberté de la femme. Il y a donc une sorte de double soumission, celle imposée par la situation matérielle de la femme au nom des principes religieux et de la tradition, et celle, plus sournoise, imposée sur les esprits par ces mêmes arguments fallacieux, que les femmes – ni les hommes – ne peuvent remettre en question, faute de se voir accusés d'impiété. Les femmes sont alors souvent les victimes privilégiées de ce cercle vicieux.

5. Conclusion

Nous avons analysé les cinq livres de Beyala et notre objectif était de présenter les moyens littéraires que Beyala utilise pour illustrer la liberté de la femme. La liberté de la femme est une question très complexe et difficile surtout parce que souvent la définition de la liberté dépend de la culture et de la société. Nous avons analysé trois thèmes, la sexualité, la maternité et la soumission qui sont en connexion l'un avec l'autre. La liberté de la femme dépend beaucoup de ces trois phénomènes qui ont un rôle considérable dans la vie de toutes les femmes, indépendamment de la culture ou de la société. Comme résultat, nous avons observé que la sexualité et la maternité ont les mêmes normes et limitations : selon la culture elles peuvent être des affaires privées ou des affaires de toute la société. La soumission a plusieurs manifestations et plusieurs niveaux et par exemple la polygamie, qui est normalement vue comme un phénomène qui soumet les femmes, peut avoir aussi un côté positif.

La sexualité, un phénomène qui est souvent considéré plus important pour les hommes que pour les femmes, est, dans les romans de Beyala quand même montrée comme une chose dont les femmes aussi jouissent beaucoup et qu'elles considèrent comme une source de bien-être physique. Les femmes peuvent même utiliser leur sexualité comme un instrument pour soumettre l'homme ou pour atteindre quelque chose qu'elles veulent, comme les prostituées qui gagnent de l'argent par leur sexualité. Par le lesbianisme, les femmes créent elles-mêmes la règle qui ordonne leur sexualité et rompent le stéréotype. La virginité est une exigence dans plusieurs cultures : on attend que les femmes soient vierges en se mariant. Cependant, Beyala montre que ce n'est pas toujours le cas et que le mythe de la virginité est souvent exagéré.

La maternité, qui fait une partie de la sexualité, a une grande influence dans les vies des femmes dans les livres de Beyala. Les femmes se comparent avec leurs mères, parfois elles veulent leur ressembler, mais pas toujours. Les femmes sont aussi préoccupées de leur propre capacité de devenir mère, qui est une des

exigences qu'on leur pose : le statut de la femme dépend beaucoup du fait d'être mère. La maternité est aussi un pouvoir qui peut servir comme un moyen de résister à la victimisation des femmes ; dès que la femme a des enfants, elle a plus de prestige et on lui témoigne plus de respect qu'avant. En conséquence, les femmes qui n'ont pas d'enfants sont considérées comme des femmes manquées, quelle que soit la raison pour laquelle elles n'ont pas d'enfants : la stérilité ou seulement l'indifférence pour les enfants. Il y a aussi un stéréotype d'une mère idéale que les hommes admirent et veulent qu'ils veulent que leur femme soit. L'accouchement et l'avortement font aussi partie de la maternité et par conséquent ils ont une influence sur la liberté du choix de la femme.

La soumission peut aussi être considérée comme un problème global et pas seulement comme un problème culturel ; partout dans le monde les femmes n'ont pas complètement les mêmes possibilités que les hommes. La soumission peut aussi être très concrète et se manifester sous différentes formes comme la violence physique et verbale et le silence. La soumission a aussi une dimension plus globale ; elle peut aussi se diriger vers un groupe ethnique comme les Noirs ; cela a commencé dans l'époque de la colonisation qui n'est pas encore tout à fait terminée au moins dans la mentalité des hommes. La soumission est aussi due à la tradition et à la religion qui ont un statut fort dans les sociétés africaines et surtout dans les sociétés musulmanes qui considèrent la soumission des femmes comme la meilleure façon de les protéger, comme dans le cas de la polygamie.

Pour conclure, on peut dire que les trois thèmes traités dans cette étude ont deux côtés : d'un côté ils limitent la liberté de la femme à cause des limitations que leurs familles et la société leur ordonne. De l'autre côté, ils peuvent libérer les femmes parce qu'elles peuvent les utiliser comme des instruments qui leur apportent du pouvoir. Dans les cinq livres de Beyala, il y a beaucoup de contradictions et des personnages qui sont contre les stéréotypes que nous sommes habitués à voir. Beyala le fait exprès, elle veut faire penser le lecteur autrement et à remettre en question les normes et les habitudes. Il n'est pas

étonnant que Beyala soit une écrivaine aimée, mais aussi critiquée. C'est surtout sur les sociétés africaines qui sont très traditionnelles que les livres analysés offrent un point de vue complètement différent et aussi que la position de la femme est remise en question : les femmes africaines sont plus libres qu'on a l'habitude de penser. Les livres de Beyala sont très riches, donc on pourrait toujours étudier plus son travail littéraire et le langage qu'elle utilise dans ses œuvres. De plus, comme l'image de la femme et la situation de sa liberté sont en évolution permanente, on pourrait aussi étudier la situation après quelques années et observer les changements et la différence dans la liberté de la femme.

Bibliographie

Ouvrages analysés

Beyala C., 1987. *C'est le soleil qui m'a brûlée*. Paris, J'ai lu.

Beyala C., 1992. *Le petit prince de Belleville*. Paris, J'ai lu.

Beyala C., 1996. *Les honneurs perdus*. Paris, Éditions Albin Michel.

Beyala C., 2003. *Femme nue femme noire*. Paris, Éditions Albin Michel.

Beyala C., 2005. *La Plantation*. Paris, Éditions Albin Michel.

Ouvrages consultés

Ardener S. éd., 1978. *Defining Females: The Nature of Women in Society*. London.

Baal J. van., 1970. « The part of women in the marriage trade: object or behaving as objects ? » *Bijdragen*, Vol.126, No. 3 in Hastrup K. 1978. « The Semantics of Biology: Virginity » in Ardener S. éd., *Defining Females: The Nature of Women in Society*. London, 49-65.

Bruner C.H., 1983. *Unwinding Threads Writing by Women in Africa*. New Hampshire, Heinemann Educational Books Inc.

Callaway H., 1978. « The Most Essentially Female Function of All: Giving Birth » in Ardener S. éd., *Defining Females: The Nature of Women in Society*. London, 163-185.

Dove N., 2007. « African Mothers: A Case Study of Northern Ghanaian Women » in Mazama A. éd., *Africa in the 21st century: Toward a New Future*. New York, 155-188.

Dove N., (2002). « Defining a Mother-Centered Matrix to Analyse the Status of Women. » *Journal of Black Studies*. Vol 33 (1) 3-24 September in Dove N. 2007. « African Mothers: A Case Study of Northern Ghanaian Women » in Mazama A. éd., *Africa in the 21st century: Toward a New Future*. New York, 155-188.

Frank K., 1987. « Women Without Men: The Feminist Novel in Africa » in Jones E.D. -Palmer E. - Jones M. éd., *Women in African Literature Today*. Londres, 14-34.

Fraser Delgado C., 1997. « MotherTongues and childless women. The construction of "Kenyan" "womanhood" » in Nnaemeka O. éd., *The Politics*

- of (M)othering: Womanhood, Identity and Resistance in African Literature.* London, 130-146.
- Hastrup K., 1978. « The Semantics of Biology: Virginity » in Ardener S. éd., *Defining Females: The Nature of Women in Society.* London, 49-65.
- Hirschon R., 1978. « Open body/Closed space: the transformation of female sexuality » in Ardener S. éd., *Defining Females: The Nature of Women in Society.* London, 66-88.
- Ibrahim H., 1997. « Ontological victimhood. "Other" bodies in madness and exile – toward a Third World feminist epistemology » in Nnaemeka O. éd., *The Politics of (M)othering: Womanhood, Identity and Resistance in African Literature.* London, 147-161.
- James W., 1978. « Matrifocus on African Women » in Ardener S. éd., *Defining Females: The Nature of Women in Society.* London, 140-162.
- Jones E.D. – Palmer E. – Jones M., 1987. Editorial in Jones E.D. – Palmer E. – Jones M. éd., *Women in African Literature Today.* Londres, 1-4.
- Larrier R., 1997. « Reconstructing motherhood. Francophone African women autobiographers » in Nnaemeka O. éd., *The Politics of (M)othering: Womanhood, Identity and Resistance in African Literature.* London, 192-204.
- Lionnet F., 1997. « Geographies of pain. Captive bodies and violent acts in the fictions of Gayl Jones, Bessie Head, and Myriam Warner-Vieyra » in Nnaemeka O. éd., *The Politics of (M)othering: Womanhood, Identity and Resistance in African Literature.* London, 205-227.
- Martinek C., 2005. « Calixthe Beyala », *The Literary Encyclopedia.* Disponible sur Internet <http://www.litencyc.com/php/speople.php?rec=true&UID=5874>
- Mazama A. éd., 2007. *Africa in the 21st century: Toward a New Future.* New York.
- Merand P., 1980 *La Vie quotidienne en Afrique noire à travers la littérature africaine.* Paris : Harmattan, 1980. in Nnaemeka O. éd., *The Politics of (M)othering: Womanhood, Identity and Resistance in African Literature.* London, 162-191.
- Mill J.S., 1859. *On Liberty.* <http://www.constitution.org/jsm/liberty.htm> (consulté le 20.4.2010)
- Mill J.S., 1869. *The Subjection of Women.* http://ebooks.adelaide.edu.au/m/mill/john_stuart/m645s/complete.html (consulté le 20.4.2010)
- Nfah-Abbenyi J.M., 1997. « Calixthe Beyala's "femme fillette" Womanhood and Politics of (M)Othering » in Nnaemeka O. éd., *The Politics of (M)othering:*

- Womanhood, Identity and Resistance in African Literature*. London, 101-113.
- Nnaemeka O. éd., 1997. *The Politics of (M)othering: Womanhood, Identity and Resistance in African Literature*. London.
- Nnaemeka O., 1997. « Urban spaces, women's places. Polygamy as sign in Mariama Bâ's novels » in Nnaemeka O. éd., *The Politics of (M)othering: Womanhood, Identity and Resistance in African Literature*. London, 162-191.
- O'Barr J.F., 1987. « Feminist issues in the Fiction of Kenyan's Women Writers », in Jones E.D – Palmer E. – Jones M. éd., *Women in African Literature Today*. Londres, 55-70.
- Ogundipe-Leslie M., 1987. « The Female Writer and Her Commitment » in Jones E.D. –Palmer E. – Jones M. éd., *Women in African Literature Today*. Londres, 5-13.
- Okeke P., 2000. "Reconfiguring traditional women's rights and social status in contemporary Nigeria" in *Africa Today*, Bloomington, Winter, 2000. in Steady F. 2007 « African Women: Re-centering the Issues for the 21st century » in Mazama A. éd., *Africa in the 21st century: Toward a New Future*. New York, 133-153.
- Rey P.-L., 1991. *L'Étranger - Albert Camus*. Collection « Profil d'une œuvre ». Paris, Hatier.
- Schipper M., 1987. « Mother Africa on Pedestal: The Male Heritage in African Literature and Criticism » in Jones E.D. – Palmer E. – Jones M. éd., *Women in African Literature Today*. Londres, 35-54.
- Ssewakiryanga R., 2005 « Sexual Identities and Sex Work – Interrogating the Interface: A Study on Constructed Identities Among Female Sex Workers in Kampala », in CODESRIA pub., *Gender, Economies and Entitlements in Africa*. Dakar, 111-145.
- Steady F., 2007. « African Women: Re-centering the Issues for the 21st century » in Mazama A. éd., *Africa in the 21st century: Toward a New Future*. New York, 133-153.
- Stirn F., 1983. *Vendredi ou les limbes du pacifique – Michel Tournier*. Collection « Profil d'une œuvre ». Paris, Hatier.
- <http://www.un.org/fr/women/endviolence/index.shtml> (consulté le 20.4.2010). Site officiel des Nations Unies

<http://global.finland.fi/Public/default.aspx?contentid=41014> (consulté le 20.4.2010). Site de développement du ministère des Affaires étrangères de Finlande

<http://calixthe.beyala.free.fr/> (consulté le 20.4.2010). Site officiel de Calixthe Beyala